

# LasarteOria

ELKARTEEN ALDIZKARIA, 1992 EKAINA, 21.go ALEA  
REVISTA DE LAS SOCIEDADES Y ASOCIACIONES





Trabajamos con Gipuzkoa con la cabeza y con el corazón. Por eso, además de ofrecer los servicios financieros más avanzados, en kutxa apoyamos a esta tierra. Al deporte y a la cultura, al arte, a la música, a las tradiciones más arraigadas.

A toda nuestra gente.

Porque Gipuzkoa es algo muy nuestro.

**Gipuzkoa: Algo muy nuestro.**



**Gipuzkoa:  
bihotz-bihotzean**

**Gipuzkoa: algo  
muy nuestro**

Gipuzkoarekin buruz eta bihotzez bat eginik ari gara lanean. Horregatik, finantz zerbitzurik aurreratuenak eskaintzeaz gain, bertako nortasunaren alde ere gogotik ari gara **kutxan**. Kirolaren, kulturaren, artearen, musikaren, ohiturarik errrotuenen alde. Gure jende guztiaren alde. Gipuzkoa bihotz-bihotzean daramagulako.

**Gipuzkoa: Bihotz-bihotzean.**



**kutxa**

gipuzkoa  
donostia kutxa  
caja gipuzkoa  
san sebastián

# NIRE HERRIKO FESTAK BIZI

Editorial.....	1
Historia de Lasarte-Oria .....	2/3
Ecología.....	4
Cultura .....	5
Montaña.....	6
Aniversario .....	7
Nekazaritza / Empleo Rural .....	8/9
Raíces .....	10/11
Política.....	16/17
Euskera .....	18/19
Deportes.....	22
Crónicas del Pasado.....	23
Cruz Roja / Gurutze Gorria .....	24
Deporte .....	25
Personajes.....	26/27
Juventud.....	28
Aquí las Sociedades.....	29
Aquí las Sociedades / Laborales ..	30
Laborales .....	31
Vecinos .....	36/37
Fiestas en Lasarte-Oria.....	38/39
Conozcamos las Sociedades ..	40/41
Salud Pública .....	42
Consumidor .....	43
Herria eta Gizona.....	44

**H**erriko festak elkar-ospakizunaren urteko gertakari dira, isladatuz herri batek duen bizitasun eta elkartasun maila.

Gure arbasoetatik jaso dugun festa honetan beraiek aurkitzen zituen bai Patroi Donearen babes, bai elkarrekin biziako poza eta baita jaioterriko harrotasuna.

Landareen eta baita gizakien sustraiak ezinbesteko eragina dute beraien biziñan eta oso garrantzitsua da sustrai hoiek elikatzentz duen lurra ilusioarekin lantzea. Ez da nahiko uxta jasotzearekin, ereiten eta landare moeta berrik landatzentz jarraitu behar da aurreko uxta hobetzeko, baina beti lur emankor batean oinarrituz, zain indartsu eta sakonak lortzeko.

Festa handi bat lortzeko, gauza on guztiak antzera, aurrelana funtsezko da giro eta baldintza aproposak sortzeko. Ezin dugu festan egon ikusle soilen gisa, murgildu egin behar dugu konplexaurik gabe festan, adieraziz naturaltasun osoz gure poza, alde batera utziz denok ditugun arazoak, egun batzuez gozatzuz, indarberriitu gara borrokan jarraitzeko.

Lasarte-Oria herri festa on batzuen beharrean dago, tradizio bat sortzeko eta gure herriak dituen berezitasunak kontutan edukiz, bizilagun guztiak eginahalak areagotu beharko dira eduki nahi ditugun sustraien emankortasuna lortzeko.

Oso importantea da planifikatu eta antolatzea festa egitarau on bat, herri guztiko estamentuen partaidetasun handienetik, baina horretarako beharrezko da gure inguruaren festa sortzeko aldez aurretako jarrera, partaidetasun aktiboa agertuz alaitasun kolektiboan, egin batzuetaz ahaztuz denok neurri batean edo bestean ditugun arazoezat. Ez ba gara solidaritzatzen festetako alaitasunean, nekez solidaritzatuko gara kontontzeko arazo pertsonalak edo Lasarte-Orian ditugunekin.

Lanaren borroka eta festaren alaitasuna, gizakiak darama soinean historian zehar. Gauz bakoitzaz bere unean eta neurrian bizitzea, lagungarri da pertsona bezala pittin bat osatzeko.

## SENTIR LA FIESTA DE MI PUEBLO

**L**as fiestas patronales son un acontecimiento anual de celebración comunitaria que refleja el grado de vitalidad y unión de un pueblo.

Hemos recibido una tradición de nuestros mayores que encontraban en estas fiestas una mezcla de satisfacciones entre la protección del Santo Patrón alegría compartida y orgullo de su lugar de origen.

Las raíces tanto en las plantas como en los hombres, tienen vital incidencia en sus vidas y es muy importante que sepamos trabajar con ilusión la tierra que alimenta dichas raíces. No basta con recoger los frutos, hay que seguir sembrando para mejorar la cosecha anterior y plantar nuevas variedades, pero siempre apoyándonos en un terreno fértil donde las raíces puedan hacerse fuertes y profundas.

Para que la fiesta sea grande requiere como todas las cosas buenas un esfuerzo previo para crear el clima y las condiciones adecuadas. No podemos estar en una fiesta como meros espectadores, debemos meternos en la fiesta sin complejos, manifestando con naturalidad la alegría que sentimos, posponiendo los problemas que todos tenemos para disfrutar de unos días que nos motiven para seguir luchando. Entendemos que Lasarte-Oria necesita de unas buenas fiestas patronales para hacer tradición en un pueblo que por sus características peculiares requiere un mayor esfuerzo por parte de sus vecinos para crear las condiciones de fertilidad de las raíces que queremos tener.

Es importante planificar y organizar un buen programa de fiestas con la máxima participación de las fuerzas vivas del pueblo pero es indispensable el tener una predisposición para crear la fiesta en nuestro entorno con una participación activa en la alegría colectiva, aparcando los problemas que sin duda todos tenemos; unos en mayor medida que otros. Si no nos solidarizamos en la alegría de las fiestas, difícilmente nos podremos solidarizar para solucionar los problemas personales y comunitarios que tenemos en Lasarte-Oria.

La lucha del trabajo y la alegría de la fiesta, lleva consigo el hombre desde toda la historia. Vivir cada cosa en su momento en una justa medida, ayuda a realizarse un poco más como personas.

EDITA: Agrupacion de Sociedades y Asociaciones.

COMISION RESPONSABLE: J. Belartietza

P. Mateos, A. Barrera, J.J. Mendiluce,

V. Vicuña, I. Elizondo, A. Usabiaga, J.M. Zelarain

J. Sarasola, A. Vegas, S. Kerejeta

DIRECCION POSTAL:

Blas de Lezo, 13 - Telf.: 37 16 16

LASARTE-ORIA

PORADA Y CONTRAPORTADA:

Julián Toquero, Alberto Pecharrroman con documentación cedida por el bar Gure-etxea

MAQUETA: Iñaki Verdes

DIBUJO: A. Pecharroman, J. Toquero

FOTOCOMPOSICION: Bizker

FOTOLITOS: Reprocár

DEPOSITO LEGAL: SS 417/86

IMPRIME: Bizker

PORADA: Inspirada en bajorrelieve realizado por V. Vazquez en el bar Gure-etxea.  
CONTRAPORTADA: Archivo bar Gure-etxea.

Precio: 100 Pts.

# LA VENTA DE LA CARNE EN LASARTE-ORIA

En esta ocasión vamos a conocer los detalles sobre cómo adquirían su derecho a trabajar en nuestra villa los carniceros de hace casi siglo y medio, para lo que nos serviremos de un documento contenido en el Archivo de Protocolos de Oñati (Urnieta. Leg. 3.284, fol. 179 ss.) que describe la almoneda o arriendo del suministro de carne para el año 1847 en Urnieta y su entonces barrio de Lasarte.

Siguiendo las normas al uso en aquel entonces, el 8 de diciembre de 1846, festividad de la Concepción, "después del canto de las vísperas y el rezó del rosario en la parroquia", en el salón de actos del Ayuntamiento se encendió un vela que marcaba, hasta su extinción, el plazo abierto para la recepción de las ofertas. Pero como aquel día no se presentó ningún carnicero interesado, se acordó repetir la puesta en almoneda el domingo dia 20. Esta vez hubo más suerte, pues Pío Urretavizcaya, vecino de Urnieta, apareció en el salón antes de que la vela se consumiera y ofreció pagar los 1.600 reales que en concepto de arbitrio pedía la villa, vendiendo la carne al precio invariable todo el año de 8 cuartos la libra (cada libra equivale a unos 450 gramos), es decir a 24 céntimos (cada cuarto eran 3

céntimos). Pero no fue el único, pues al poco rato hizo entrada Ygnacio de Alcain, natural de la propia Urnieta, quien además mejoró la puja precedente, toda vez que se comprometió a vender la carne a 7 cuartos durante los primeros ocho meses y medio del año 1847 (o lo que es igual, 21 céntimos) y a 8 cuartos (24 céntimos) el resto del año, amén claro está de los 1.600 reales de arbitrio obligatorio.

Así fue como Alcain obtuvo el monopolio de la venta de carne en nuestra villa. Esta escritura de concesión es la que hoy se conserva en el Archivo de Protocolos de Oñati, y en ella aparecen establecidas con todo lujo de detalles las obligaciones a que el carnicero se comprometía. He considerado que los lectores de la revista Lasarte-Oria interesados por la historia de su villa tal vez encontrarán interesantes, y bastante curiosos, los pormenores de este arreglo entre municipio y carnicero; por ello, he resumido los 21 puntos que comprende el documento, actualizando el lenguaje y eliminando los detalles espurios, para presentárselos a continuación:

1º El rematante está obligado a tener carne a la venta durante todo el año,

desde el día 1 de enero al 31 de diciembre, tanto en Urnieta como en Lasarte.

2º Deberá venderla a todos los vecinos y "transeúntes" que se lo pidan sin excepción.

3º La carne provendrá de reses previamente examinadas por los regidores de la villa (los actuales concejales), con el fin de evitar el comercio con carne de reses enfermas.

4º No podrá, pues, matar ninguna res antes de que los anteriores la examinen, quedando así obligado a darles aviso para que acudan a inspeccionarla antes de proceder a su sacrificio.

5º Queda por cuenta del arrendador el costo tanto de matar las reses como de trasladar la carne a los lugares de venta.

6º No podrá introducir ganado ni en la carnicería ni en su cuadra después del toque de oración (toques de campana que se daban todos los días desde la torre de la iglesia al ponerse el sol), salvo expresa licencia del regimiento (norma establecida para evitar fraudes al socaire de la noche). El in-



Desde tiempo inmemorable ha existido carnicería en el bajo de esta primera casa. La actual es regentada por la familia Tellería

cumplimiento de este punto se multaba con 100 reales cada vez.

7º El horario de comienzo de venta se establece a partir de las 6 por las mañanas y de las 3 por las tardes en verano, y desde las 7 y las 2 en invierno.

8º El carnicero está obligado a cortar y vender carne de la parte ya comenzada, de modo que no puede servir de un trozo nuevo hasta acabar el anterior.

9º Como excepción al punto 7º, el arrendador promete servir carne a cualquier hora, tanto de día como de noche, si hay personas enfermas que lo necesitan. La multa por incumplimiento de este apartado asciende a 8 reales en cada ocasión.

10º Las tripas o hígados costarán la mitad del precio de la carne, que era "a siete cuartos" la libra (21 céntimos) durante los 8 primeros meses del año, y a "ocho cuartos" la libra (unos 24 céntimos) el resto del año. Cada vara de intestino (839 milímetros) a dos cuartos (6 céntimos) y la vara de vejiga a seis cuartos (18 céntimos).

11º Cuando el Ayuntamiento se lo pida una vez al año, coincidiendo con las fiestas mayores, suministrará 14 baldes de carne y doce libras y media de velas de sebo de "buena calidad" (las velas baratas se hacían con sebo animal y con cera de abejas las caras. Las de sebo producían mucho más humo negro, y por eso se utilizaban para el alumbrado, mientras que las de abeja se destinaban al culto religioso).

12º Que el cortador (encargado del corte de las reses), será persona a satisfacción de los regidores.

13º Puesto que es el arrendador el único autorizado a vender carne en la villa, está obligado a dar parte al Ayuntamiento si se entera de otro que lo haga (cláusula a mi entender a todas luces innecesaria, puesto que el primer interesado en evitar la competencia era él mismo).

14º Se estipula que cada dos meses abonará 4 maravedis por libra de carne vendida en ese plazo: la mitad como pago de arrendamiento y la otra en concepto de tasas municipales.

15º Tiene derecho a cobrar 4 reales por cada cabeza de ganado que mate para otros, sea para consumo privado o para su venta fuera de esta villa.

16º Que si infrigiere cualquiera de estas normas se le multará con 60 reales de vellón cada vez.

17º Si el rematante denuncia a una persona con carne que no fue vendida por él mismo, se le abonarán dos reales de vellón por cada libra de dicha carne.

18º Que la carne que venda en Lasarte, podrá ser de reses sacrificadas en el mismo Lasarte o llevadas desde la carnicería de Urnieta. En tal caso el Ayuntamiento le podrá obligar a portar una autorización que acredite su procedencia y su calidad (algo parecido al actual control de calidad).

Que las patas y piernas de todo el ganado que mate deberá venderlas ente-

ras y sin partir, o de lo contrario se le multará con 32 reales.

19º Está obligado a vender a los habitantes de la villa, pero con preferencia a los forasteros, los intestinos de los ganados que matare al precio de 4 maravedis cada vara; el sebo curado a 2 reales la libra y en bruto a 2,5 reales; los sesos (escriben sexos) de buey o vaca a 8 maravedis. Cada vez que lo incumpliera se le multará con 8 reales.

20º No se admitirá por arrendador ni por cortador a nadie que tenga deudas pendientes con la villa, ni a nadie que no haya presentado certificado de buena conducta antes de la firma de la escritura de arriendo. Deberá asimismo presentar fianza económica bien sea sobre sus propios bienes o, si carece de ellos, por un avalista que le respalde.

21º Cuenta con nueve días de plazo, a partir de la adjudicación, para presentar toda la documentación pertinente.

Con estos requisitos se otorgó a Ygnacio de Alcain el arriendo para el suministro de carne a la población de Urnieta y barrio de Lasarte. La escritura se firmó de forma oficial ante notario el 21 de diciembre de 1846, con la presencia de un avalista, Juan Bautista de Barcaiztegui, vecino también de Urnieta, que con sus bienes garantizó la solvencia de Ygnacio en caso de que a lo largo del año se surgieran problemas.

ANTXON AGUIRRE SORONDO



Moderna carnicería existente en la calle Mallor, regentada por la familia Larrañaga.

# DICTAMEN DEL CONSEJO ASESOR SOCIAL Y ECOLOGICO DE LURRALDEA SOBRE LA ALTERNATIVA MUGA

La Asamblea Lurraldea de Lasarte-Oria y ante el importante acuerdo conseguido en torno a la Alternativa Muga, en el herrialde de Gipuzkoa, hemos considerado interesante reflejar el DICTAMEN que el Consejo Asesor Social y Ecológico de Lurraldea (CASEL) ha emitido. Durante toda la trayectoria de Lurraldea, hemos realizado actividades informativas de los pasos decisivos con que ha contado este conflicto y en este caso, también nos ha acompañado Juan Fernández, que con todo lujo de detalles y respondiendo a todas las preguntas, nos aclaró todos los entresijos habidos y por haber. Esperamos que de igual forma, en el herrialde de Nafarroa se siga el ejemplo del diálogo y del consenso, apartando los partidismos e intereses políticos, en beneficio de la ecología y del interés general de la sociedad.

El Consejo Asesor Social y Ecológico de Lurraldea, CASEL, después de recabar y analizar la información disponible sobre la alternativa Muga, ha decidido emitir el siguiente DICTAMEN:

1. El consejo Asesor Social y Ecológico de Lurraldea, CASEL, tras analizar la Alternativa Muga, está en disposición de exponer de manera sintética los Aspectos positivos y negativos de la Alternativa Muga.

Aspectos positivos en relación a la A-2.

- La intrusión 5,5 km. menor en el Leitzaran salvaguarda el proyecto de parque natural para este valle.

- La orientación sur favorece una mayor seguridad de circulación ante hielos, nieves, y nieblas.

- El acercamiento a Tolosa permite acortar su enlace a la autovía, y es más interesante y lógico desde el punto de vista de la ordenación del territorio.

- El trazado atraviesa una menor extensión de hábitats de interés ecológico, siendo menor la superficie afectada de frondosas.

- La cantidad de suelo y roca removidos por este trazado es menor, y por tanto, es inferior la afección en el medio físico.

### ASPECTOS POSITIVOS EN RELACION A LA A-4

La intrusión 500 metros menor en el valle de Leitzaran proporciona una mayor extensión de superficie portegida del parque natural.

El paso por Gorosmendi a Gorrotola reduce el impacto ecológico, paisajístico y socioeconómico sobre el núcleo urbano de Berastegi.

- La rectificación de la vuelta por Kiriki reduce la intrusión en el valle de

Leitzaran en 1.300 metros, disminuyendo el impacto en el bosque autóctono.

- La longitud total del trazado soterrado en túnel es 1.900 metros mayor que en la A-4 siendo, en cualquier caso, el túnel de mayor longitud el de Belabietza (1.600 m.).

### ASPECTO NEGATIVOS COMUNES A LA ALTERNATIVA MUGA, A-2 Y A-4

- Se trata de una autovía de nuevo trazado.

- No enlaza directamente en Tolosa.

- El enlace con la N.1 en Aduna es deficiente.

- El impacto en Amasamendi de Billabona.

### OTROS ASPECTOS NEGATIVOS DE LA ALTERNATIVA MUGA

- La afección sobre el valle de Berastegi.

- Dos intrusiones en el futuro espacio a proteger.

En relación a la A-4, afecta parcialmente al bosque de frondosas de Gorrotola.

2. El consejo Asesor Social y Ecológico de Lurraldea, CASEL, considera que la decisión de aceptar la Alternativa Muga es correcta y positiva, después de un análisis del nuevo trazado, la situación socio-política y las connotaciones sociales alcanzadas por el contencioso, aunque ésta no sea la alternativa más satisfactoria según los criterios ecológicos y territoriales.

La aceptación del nuevo trazado es una muestra más del talante dialogante, pacífico y democrático de Lurraldea, que contrasta poderosamente con la actitud que están demostrando en este contencioso algunos grupos políticos.

3. La Alternativa Muga es el resultado de un consenso en el conflicto de la autovía Irurtzun-Andoain. Por ello representa en sí misma un gran avance en los procesos de toma de decisiones conflictivas que exigen de una praxis democrática participativa.

4. Es conveniente recordar que la alternativa Muga no responde a todas las sugerencias recomendadas por Lurraldea para mejorar el trazado A-2. La praxis democrática en conflictos de este alcance obliga a buscar soluciones a través del diálogo y el consenso, y no cerradamente impositivas por cualquiera de las partes. El error político de este contencioso es no haber procedido desde el inicio a una solución racional y contrastada, que hubiera sido difícilmente mejorable respecto al medio natural y físico, criterios socioeconómicos, de ordenación territorial e incluso políticos.

El error, principalmente achacable a la Administración de utilizar una decisión política como arma arrojadiza para pretender resolver otro problema político de gran calado está obligando a encontrar ahora una alternativa de trazado consensuada que quizás no sea las más satisfactoria desde la perspectiva de los criterios explicitados. La actitud tolerante y decisión de Lurraldea, renunciando a su original alternativa gracias a una visión política avanzada y a una responsabilidad cívica encomiable, representa una enseñanza para el corpus político. (continuará...)

ASAMBLEA LURRALDEA  
LASARTE-ORIA



LURRALDEAREN EKOLOGI  
ETA GIZARTE AKOLKURAKO  
KONTSEILUA

CONSEJO ASESOR SOCIAL Y  
ECOLOGICO DE LURRALDEA

# LA COMISION DE CULTURA REBOSANDO ACTIVIDAD

**L**a cultura cada vez se encuentra más revalorizada dentro de nuestra sociedad. Por un lado, nos encontramos con más tiempo libre que hay que llenar de alguna manera, y, por otro, la gente tiene más ansias por saber y conocer. Satisfacer ambas necesidades es labor de la comisión de cultura; una labor que no siempre es bien conocida por la mayoría de los ciudadanos.

Está compuesta por seis concejales: tres del PSOE, uno de EA, otro de HB y otro del PNV. Pero eso, al fin y al cabo, puede ser lo de menos. Lo importante es ver si consigue satisfacer las necesidades culturales que un pueblo como Lasarte-Oria tiene. De ella depende la biblioteca municipal, el conservatorio elemental de música, el futuro funcionamiento de la casa de cultura...

## ACTIVIDADES DE LA COMISION

Son muchas las actividades que ha llevado y lleva a cabo. En el ámbito musical tiene previsto organizar conciertos, festivales de música, de masas corales y de "bertsolaris" a lo largo de los distintos meses del año. También se encarga de la organización del concurso literario, que este año hará la edición sexta en adultos y la quinta en la infantil. Está dotado de una importante cantidad de premios tanto para poesía como para narrativa, en euskera o en castellano, y siempre ha contado con una importante participación. La muestra de artesanos de Santa Ana, que este año se realizará el 26 de julio, es otra de las labores de las que se está ocupando. En ella participarán unos cincuenta artesanos profesionales, pero también todos aquellos aficionados que lo deseen. Como complemento habrá una romería de instrumentos autóctonos.

Se van a realizar una serie de publicaciones: un libro con los trabajos ganadores del concurso literario del año 91 y la edición del mapa del estudio topográfico que se hizo en los años 89 y 90. Será un folleto que explicará desde el punto de vista histórico el cambio de denominación de calles, que tanta polémica ha causado.

Seguirá realizando gran variedad de concursos: fotografía, carteles,...; y como no, organizará el homenaje a la vejez, que sin interrupción se lleva realizando durante veinte años y que este

se espera realizar en octubre. También se tiene previsto un programa amplio de exposiciones, pero esto entra ya dentro de la actuación de la casa de cultura.

## CASA DE CULTURA

Hace años Lasarte-Oria disponía de dos cines. Uno se transformó en una discoteca que más tarde fue derruida. El otro, el Tedoso, aguantó unos cuantos años más como cine, pero también terminó quebrando. Sobre sus cimientos se ha construido la casa de cultura, que pretende llenar los vacíos culturales que tiene nuestro pueblo.

Se espera que pueda ser inaugurada para el mes de septiembre o de octubre. Constará de una planta baja y de cuatro pisos.

- En la planta baja estarán situados el conserje, el acceso a la sala de cine o de teatro (constará de 556 localidades en dos bloques) vestuarios, almacén, escenarios y servicios. Se ha puesto especial atención en construir accesos y servicios para minusválidos, en un intento de hacer todo lo posible por facilitar la participación de este colectivo social en todas las actividades que se van a realizar en la casa de cultura.

- En la primera planta, junto a un "ambigú" -minibar- con un amplio salón, habrá dos oficinas y el acceso al anfiteatro de la sala de teatro y de cine. En la parte derecha un corredor servirá

para hacer todo tipo de exposiciones y como salida de emergencia.

- En la segunda planta un patio central, que comunica con el salón del ambigú, dará entrada a cinco salas de reuniones, un taller de video, dos laboratorios de fotografía, la sala de proyección y de control del cine. Nuevamente a la derecha volveremos a encontrar otro corredor con las mismas funciones que el de la primera planta.

- La tercera planta acogerá a la biblioteca. Será mucho más amplia y luminosa que la actual. También encontraremos una amplia sala, que aún no tiene uso definido, y otra de proyecciones y conferencias.

- La última planta, la cuarta, será la dedicada a la música. Se compondrá de una sala de ensayos perfectamente insonorizada, vestuarios y sala de danza. El ala izquierda estaría ocupado por la zona del conservatorio. Esta estaría dividida en nueve cuartos pequeños, para el ensayo de instrumentos, y de cuatro grandes, para el ensayo de grupos. Aunque en un principio tendrían prioridad para su utilización los matriculados en el conservatorio de música, cabe la posibilidad de que pueda ser usado por grupos musicales independientes. De todas formas, esto aún está por determinar.

El proyecto de la casa de cultura es muy ambicioso. Juanxi Ugarte, animador o gestor cultural del ayuntamiento, espera que sea el trampolín que ayude a dinamizar el panorama cultural del pueblo. Que la casa de cultura más que un fin en sí mismo, sea el principio de un nuevo ambiente cultural más lleno y acorde con las necesidades de Lasarte-Oria

PEDRO M<sup>a</sup> MARTINEZ



Fachada e interior de la Casa de Cultura

## HACER MONTE A BASE DE PEDALES

Una de las facetas de la montaña que ha entrado con fuerza durante estos últimos años, es la bicicleta de montaña o de todo terreno (BM o BTT). No hay más que echar una ojeada a la calle para darnos cuenta del "gantxo" que ha supuesto la aparición de este artilugio. Para los que la práctica de la montaña se limitaba a andar, escalar, esquiar, hacer espeleología, etc... el campo de actividades y posibilidades se ha hecho un poco más grande, pero la práctica de la BTT, al igual que para las demás variantes montañeras, hace falta algunas nociones y consejos prácticos, para que entre todos los que coincidimos en el monte persistan unas reglas de juego comunes.

No somos especialistas en la materia, pero con la ayuda de las muchas guías y libros sobre el tema y con lo que vamos percibiendo con la práctica, ahí va este pequeño comentario.

La cultura del montañero es uno de los valores que reivindicamos para la práctica de la BTT, no sabemos si pensarán lo mismo un montañero con BTT o un ciclista con BTT a la hora de echarse al monte, pero lo que cuenta es el monte y lo que pensamos de él. El compañerismo, el respeto a la naturaleza, las ganas de disfrutar de la vida sin tener que competir por nada, sin prisas, sin agobio, con esfuerzo, con afición.. El caso es que la BTT se integre en todo lo demás. Hay que tener en cuenta que no hay que forzar en exceso el límite para el que se esté preparando en cada momento.

La bicicleta tiene que estar correctamente equipada, provista de neumáticos anchos de gran surco, de buenos frenos, así como de desarrollos minúsculos que faciliten el ascenso sin demasiado esfuerzo. Lo de los accesorios ya dependen de la práctica y de las maneras de cada cual. Antes de empezar hay que revisar el estado de la bicicleta y comprobar la altura del sillín. Comenzaremos con calma para ir calentando poco a poco y para que el organismo se vaya habituando al esfuerzo. Encontraremos un desarrollo cómodo que permita una progresión regular pero no extenuante: El corazón y la respiración son los mejores indicadores. Es mejor distanciarse un poco del compañero ya que permite anticipar la visión de las mejores zonas del camino, por el contrario si vamos pegados a rueda nos podemos llevar más de una sorpresa. En pendientes muy

fuertes deberemos ascender sentados pero con el cuerpo inclinado hacia el manillar. De esta manera evitaremos que la rueda de atrás patine y la delantera se levante a la mínima. Para descender siempre frenaremos con los dos frenos a la vez, pero controlando la frenada (sobre todo el delantero). Para subir, mejor con el sillín alto, para bajar, mejor bajo, todo es cuestión de comodidad y equilibrio, y por supuesto, de maniobrar con soltura.

Cuando nos crucemos con otros montañeros que vayan a pie, suavizaremos la marcha y si hace falta avisaremos de nuestra presencia, los que van a pie tienen preferencia a los que van a pedales. Si subiendo nos cruzamos con otra bici, el que sube tiene preferencia (sendero estrecho) y si no, ponte en su lugar. Para adelantar lo haremos por la izquierda. En la bajada y sobre todo en las curvas, tenemos que

pensar en un posible obstáculo, por lo que tomaremos precauciones. Procuraremos circular por pistas y caminos bien pisados. En tiempo húmedo, prácticamente está prohibido andar por hierba, por lo que se continuará a pie (que cada cual haga lo que quiera con sus huesos).

Por lo demás, según lo que practiquemos cada uno, no está de más el irse equipando con casco, guantes, ropa adecuada, herramientas (sin falta), etc.

Para terminar, los consejos típicos para todos los montañeros:

- Procura no viajar solo, y en este caso, comunicar siempre la ruta y la hora de regreso.

- No arrojar basuras, no cortar flores, ramas de árboles, etc., no molestar a los animales, al ganado, a los rebaños.

Cerrar siempre las puertas o langas que cruzemos, ya que si no lo hacemos puede escaparse el ganado y estarás perjudicando a los baserritarras.

Y tener en cuenta, que la montaña es de todos y para todos, por lo que respétala y ¡a disfrutar!

K.K.T. BATASUNA



# LA PEÑA TAURINA PALOMO LINARES

## 25 AÑOS CONVIVIENDO EN EL PUEBLO Y CON EL PUEBLO

**C**orría la década de los sesenta y el pueblo de Lasarte estaba sufriendo una enorme transformación; personas de todas las regiones del estado llegaban a nuestro pueblo fijando su residencia en alguna de las innumerables viviendas que indiscriminadamente y de forma descabellada se construían en este precioso valle.

Magníficas huertas así como extraordinarios manzanales eran cubiertos por casas y más casas, en muchos casos derribando hermosos caseríos, -insustituible patrimonio de nuestro pueblo- cambiando de forma lamentable la fisonomía del pueblo de Lasarte y Oria.

La mayoría de los habitantes que vivían en aquel desdibujado núcleo urbano eran desconocidos entre sí con gustos y costumbres diferentes.

En este ambiente, comenzaron a crearse Sociedades y Asociaciones en las que se reunían personas que tenían alguna inquietud o gusto en común.

La Comunidad Parroquial Ntra. Sra. de Arantzazu -gran labor la de esta Comunidad- La Peña Taurina Palomo Linares, la Casa de Extremadura, la Sociedad Saustatxo, el Hogar del Jubilado, la Sociedad de Montaña Batasuna, etc. etc., surgieron a partir de esta década, uniéndose a las ya existentes de Intza, Lasartearra, Santa Bárbara, Buruntzazpi, Ongi-etorri, etc...

### LA PEÑA TAURINA PALOMO LINARES

Una de las variadas aficiones que existían entre aquella multitud desorganizada que vivía en Lasarte era la afición taurina.

Todavía existía la plaza del Chofre en San Sebastián y eran muchos los aficionados que se desplazaban desde Lasarte los días que había corrida.

Animados por este ambiente taurino un grupo de personas decidieron fundar una Peña y el día 20 de Mayo de 1967 se creó la Peña Taurina Palomo Linares, siendo los promotores de la idea Bernardino González, José Pesado y Juan Núñez.

La primera sede fue el Bar Gure-etaea y allí tuvo lugar el acto fundacional, contando como invitado de honor a D. Pepe Mora. Posteriormente ocuparon locales en la calle Iñigo de Loyola y paseo de San Miguel, hasta fijar su residencia definitiva en la Avda. de Zumárraga nº 30 el año 1972.

### UNA GRAN ACTIVIDAD

Desde el momento de su fundación, la Peña ha trabajado incansablemente, desarrollando diversas actividades relacionadas con el mundo de los toros, destacando así mismo su disposición y colaboración en temas relacionados con la cultura y el deporte de nuestro pueblo.

La presencia de la peña es habitual en la organización del programa de fiestas de San Pedro; prueba de ello son la novillada sin picadores que ya en el año 1969 se lidió en la calle Iñigo de Loyola y las capeas que se organizaron en la plaza del cementerio los años 1988, 89 y 90, actualmente, la ley exige grandes medidas de seguridad, siendo muy difícil superarlas, para ofrecer festejos a este nivel. No obstante, este año se volverá a organizar una capea dentro del programa de fiestas. Por otra parte, también participa en la tamborrada de veteranos con una nutrida representación.

Su colaboración en los actos del Homenaje a la vejez, en la Revista Lasarte-Oria, en el Campeonato Intersociedades de Mus y Tute, son la constante en esta activa Sociedad.

A destacar, también, su aportación al Curso de Cocina para jóvenes que en colaboración con el INEM se ofreció en su sede social durante varios años.

### CELEBRACION DEL XXV ANIVERSARIO

Diversos vientos han soplado, también a esta Sociedad, desde su fundación a lo largo de los años. Los duros

años al comienzo de su andadura. Las inundaciones del año 86 que arrasaron todo lo que había construido, junto con las grandes satisfacciones que compensan estos sinsabores han escrito la historia de esta Peña.

Veinticinco años han transcurrido y la Peña Palomo Linares se dispuso a celebrar con brillantez esta efeméride.

Los actos dieron comienzo el viernes día 22 con una conferencia sobre el tema "Juan Belmonte en el Centenario de su Nacimiento", la nueva estética en el toreo, a cargo de D. Luis Badosa Conill, Doctor en Bellas Artes y profesor de la U.P.V. y gran aficionado taurino.

El día 24 de Mayo, fue el día dedicado al acto central de este aniversario. Dentro de un gran ambiente, se dispuso la celebración de una comida de hermandad a la que asistieron la mayoría de los socios de la Peña y numerosos invitados.

Presidieron la mesa, el presidente de la Peña Palomo Linares D. Pedro Mateo y representantes de entidades taurinas llegados de distintos puntos de Gipuzkoa y de Francia así como de las entidades y sociedades populares de Lasarte-Oria, entre las que se encontraban: el Ayuntamiento de Lasarte-Oria, el Club Taurino Internacional de Dax, Peña Hnos. Camino de Rentería, Peña Taurina La Paz de Donostia, Peña Taurina Serranito de Altza, así como de las sociedades locales; Lasartearra, Saustatxo, Xirimiri, Buruntz-azpi...

Los actos finalizaron con la entrega de diversos recuerdos, que conmemorarán a lo largo de la historia esta magna celebración.

La Peña Taurina Palomo Linares seguirá su andadura, CONVIVIENDO EN EL PUEBLO Y CON EL PUEBLO, para bien de Lasarte-Oria.

S.K.



# ARTZAI, BASERRITAR ETA ALBAITARIAREKIN SOLASEAN

**O**so ohizko ez izan arren zita egin-dako lekura ordurako iristen saiatu ondoren, hor topatu ditut patxadan, hizketan Jon eta Manuel. Izan ere, Lasarte 20.000 biztanle izateak herri ahu "txikien" arteko multzotik atera egiten du. Nahiz Lasartearrok "herri koxkor" batean bizi garela iruditu izan zaigun askotan. Horietako bat, gaurko unea izan daiteke. JON MENDILUZE artzai dugu urte mordoxka batez iada, kalifornia, Getari, Matximenta eta Araba aldea ditugu berak lanean eza-gutu izan dituen herri eta herrialdeak. Bere 29 urterekin ibilitako inguruetan ikusitakoak sortu dio iritzi eta kezka ugari. MANUEL YEREGI Larrekotet baserrian, jaio zenetik ikusi du ikuilua ganaduz betea. 34 urteren buruan base-nriko lanari beti atxikirik izan da, baina aldaketa zenbait egin du. Kontuak zertxobait aldatu dira ordea ikuilutik ganadua kendu eta loreekin negutegiaik Arantxarekin batera jarri dituen ezkerroztik. Mitxelinen pasatzen dituen ordua ez besteak, baserrian joaten zaikio. Baserritar gaztea dugu. Imanol iritsi eta bereala eseri gara erosoago. IMANOL REKONDONO: albaitari lane-tan badarama 6 urre. Txerrikin lane-an. Ondo ezagutzen ditu txerriak izan ditzazken gaitzak. Txerrama batek 20 txerrikume izan ditzazken moduan. Txerria nola komeni den txukun edo ondo jartzea, zer den azaltzeko prest aurkitu dugu besteen antzera. 30 urre beteak ditu.

Artzai, baserritar eta albaitari solasean eseri ditugu. Beraiek autatutako lanbidean, hau da, nekazaritzaren egungo egoeraz aritu eta dituzten kezka nagusienak kanporatu diezaizkigu-ten. Jon M., Manuel Y., eta Imanol R. gazteren iritzi eta ikuspuntuak ditugu lehen aipaturiko solasaldi honen ardatz.

### BASERRITARRON EGUNGO EGOERAZ

Errentable izatea, bizitzeko adina edukitzea bada, bail! Bestela, "baserritik bizitza ez da errentagarria. Nahiz baserritik bizi ahal". Adostasuneko abiapuntua izan dugu hau ondoren azalduko dizuegun solasaldian. "Eta hau azaltzeko ez da ahaztu behar base-rritar baten kasuan -jarraitzen dute-emazteak ere sartzen dituen lanorduak ez direla kontutan hartzen. Baserritar senar-emazteak, bien izerdiekin ateratzen bait da aurrera baseria".

- Baserritar profesionalik ba al da?  
"Nafarroa Baztan aldean ez dago ba-

serritar profesionali. Profesionala da, baina ez da. Hau da: baserritar profesional baserrian bakarrik lan egiteaz bizi dena litzateke. Eta askotan gertatzen dena da: fabrikako soldatarekin ordaindu behar izaten dituela baserritarra-k baserrian egindako berrikunta, edota gastu asko eta asko". -dio Imanolek.-

"Lehen ez zen Formakuntzarik behar, orain berriz dena!"

"Gazte batek baserritik, hau da, nekazaritzatik bizi nahi badu eta diru la-guntza eta krediturik eskatu behar badu: esperientzia eskatuko zaio. Sei urtetako esperientzia eskatuko izan dute. Eta, ikastaro zenbait ere eginak. Baldintza horiek betetzen ez baditu, ez du languntzarik lortuko. Gainera, etxe-koak ez baditu lur, baserri edo ganadu, oso zail aurkituko du aurrerabidea. - Argitzen du Imanolek.-

"Dudarik ez dago ikastaroak egitea oso lagungarri izaten dela. Teknikoki batez ere, zer belar edo pentsu komeni den ematea jakiteko ardi edo bestelako ganaduri. Lurra-kin, barazkiekin gertatzen den moduan. Gainera, ez da ahaztu behar baserri bateko kontabili-dadea eramatea zein garrantzitsua den"- gehitzen du Jonek-.

"Bestalde, gaur egun gehiago jakin beharrak ez du lehen baino gaitz gehiago dagoenik esan nahi. Lehen ez bezalakoak direla baizik. Gaur egun baserritarra-k topatzen dituen gaixota-

sun eta kontutan hartu behar dituen baldintzak, ez dira beste garai bateko-ak." -dio oraingoan albaitariak hitza baserritarri emanaz- "Botika gehio dago gainera, guzti horri aurre egiteko. Neure kasuan -dio Manuele- loracetan, erosleak xomorroren bat somatzen edo ikusten badu, jakabo! nehikoa da lore hori ez gehio erosteko."

Urrutiko intxaurrek hamalau...

Zergatik saltzen den kanpotik ekarri-tako haragi, gazta eta esnekiak galde-zen diogu gaure buruari, bertako haragi eta produktuak saltzen diren baino merkeago. Edo, zergatik egiten diren bertako gaztak (Idiazabalgoa esatera-ko) kanpoko esnearekin. Eta Europearrak izatek ekar dakiguna da-toz hiru lagun ahuen arteko mahai gai-nera orain.

"Europako ateak zabaltzeak kontrol bat ekarri beharko luke. Jendeak jakin dezan zein jaki den bertako, eta zein kanpoko esnearekin egina. Edota kanpotik ekarria etiketa bidez argitua behar luke. Horrela, bertakoa izatearen securitatea eskeiniko litzateke. Kalitatezko produtuak sortu behar dira. Eta hau EHNE bezalako sindikatuen lanari esker lortuko delakoan nago. Gainera Europako ateak irekita daude-la esan daiteke, edozer atera eta sar daitekelako". -dio Imanolek-.

"Oraingo produkzioa jende kopurua baino txikiagoa da. Baserritarrok sortzen dugun produktuek erosle asko dau-ka." -Manuelek gehitzen du Joni hitza utziz-. "Barazkietan baino konpetentzi handiagoa dago ardi eta haragietan. Harategietan prezioak pisu handia iza-ten bait du erosterako unean. Merkea nahi da. Izan ere, Europan oso normala da artzai batek 1.000 buru izatea. Egoera hoben dira eta produkzioa gehiago zaintzen dute han. Hortik le-



"Baserritik bizitza baino xamurragoa da Fabrikako soldata" diote Jon, Manuel eta Imanolek

torke kanpokoa hemen merkeago topatzea. Honek konpetentzi handia sortzen du eta ardiak gero eta gazteago hiltzera iritsi gara. Jendeak hau ez du kontutan hartzen".

#### Ardiak gero eta etekin gutxio!

"Urteak aurrera joan ahala egoerak okerrera egin du. -jarraitzen du Jonek-Lehengo urtetik hona hogei duro jeitsi da arkumearen prezioa, eta esneak ere behera egin du" -Eta gogor salatzen du: "Euskadiko produktu asko (gazta, yogurra...) kanpoko osagiekkin egiten da. Hau oso argi dago eta jakina da. Idiazabalgo gazta kanpoko esnearekin egitea baska ezina da. Erronkariko gaztekin ere beste hainbeste gertatzen da. Kanpoko arkumea ere hemen merkeago saltza lotsagarria da."

#### "Kalidade ona ateratzean dago gakoa"

-Labela Kalidadearen seinale.

"Oraindik produktu gutxik du labela. Txakolina, sagardoa, gazta,... dira batzu. Baino produktu gehiagorenbat prestatu behar dira. Kontrola behar da. Produktua ona atera ezkerro kalitatea aseguratu dago. Eta kalitatea aseguratu ondoren, etekinaz hitzegir daiteke; baserritarrek zertxobait prezioa igo dezake eta irabazia zihurtatu. Bertako eta ona bada, saltzeko ez da arazorik. Esate baterako, plazan eros daiteken letxua da adibide ona, bezperan bildua, kimika produktu gutxikin tratatua eta noski! bertakoa. Kanpotik eta gustorik gabeko letxua baino hobe. Etorkizuna hor lego ke, kalidade ona eskeiniz, eroslearen gana iristean." -Ziurtasun osoz dio baserritarrok.

#### Alternatiben bila

"Eguneroako produktu freskoak bultatzeko eroslearen gana iritsi beharra dago. Horain dauden baino plaza gehiagotan, azoka gehiago bultzatu behar dira." -Imanolek dionak garrantzi handia du baserritar eta erosleentzat ere bide batez.

"Erosleak bi joera nabarmen dituela uste dugu. Batzu: supermerkatu handietara jo eta erosketa handiak egiten dituztenak dira. Besteak: Produktu fresku eta eguneroakoaren bila joaten direnak. Nahiz gehixeago ordaindu, toki jakineko eta bertako fruitu ta barazkiak nahiago dituena." Manuelean esanetan: "Kalidadearen inguruaren gauza asko dago. Gainera, gaur egun produktu kimikoak direla eta, jendea ez da itsurarekin bakarrik fido."

Laguntza politikaz zer eritzi duten eskatutakoan, albaitari, baserritar eta artzai bat datoak kontuak argitu ondoen:

"Diru laguntzak eman aurretik estudio sakonak egin behar dira. Lehen baserritar askok diru laguntzak sortu eta ganadua jarri du. Orain berriz, ganadua kentzeagatik laguntzak ematera iritsi da. Estudio eta politika garbi baten fal-

ta oso nabaria da. Baserri batean, non dagoen eta inguruaren zen dagoen kontutan hartu ondoren emen behar dira diru laguntzak. Sagarrak kanpotik ekartzen ari denean, pinua jartzeagatik laguntzak ematea dago oker. Non eta nona eta zenbat pinu dagoen kontutan hartu behar litzateke estudio orokorrak eginez."

#### Etorkizunaz

"Iritsiko da eguna baso edo zelai bat zaindua eta garbi edukitzeagatik emanago dena diru laguntzarik. Horrela beharko luke behintzat. Eta lurren jabeare ere, landuak eta garbi edukitzeagatik, zergak gutxitzena iritsiko da. Nahiz gaur etxe edo lur huts edo landu gabe edukitzeak ez duen ezer suposatzen." -dijo Imanolek. "Lurraren jabea behartu egin beharko litzateke bereak dituen lurrak ondo zaintzera."

Aurrera begira eta irtenbideak non diren genbintzala "agroturismoa beste irtenbide bat da" jarraitzen du esanez albaitariak.

"Denboraldi bat pasatzeko kanpotarrak baserrian hartzear datza Agroturismoa. Honetarako ematen ari dira orain zanbai laguntza. Eta beste alde on batzuren artean beserritarrek txotx batzu aterez, asoziatzeko eskeintzen dituen aukerak leudeke. Ifarraldean esaterako lehenagoko kontuta da."

Oso interesgarritzat jo arren, hemen uztea iruditu zaigu egokien, puntu zenbait mahai gainean jarri, beraiei hitza eman nahi izan diegu eta, lortu degula-koan. Zuri ere irakurle, interesgarri egin zaizula pentsatu nahi genuke. Jon, Imanol eta Manuel bezala gehiago badelako nekazaritzaren bidea aukeratu dutenak, poliki bada ere, espero dugu Europako ateak zabaltzeak ez honela-koo bizibiderik itotzea. Elkartasunak ematen duen sasoia eskeini nahi genioke honelako esperientziei. Eta, eskerrik lehenik beraiei guzti honen berri eman digutelako, orri hauen arduradunen gaiekiko azaldu duten interesagatik eta zuri lerro hauetan barrena abiatu

izanagatik.

Balio beza honek erreflesio modura urrengo batean gehiago sakontzeko!

#### IXIAR A.

En torno a la mesa, una tarde, con la tranquilidad que puede ofrecernos a la hora de revisar lo que sucede a nuestro alrededor, hemos intentado plasmar aquí las inquietudes y las perspectivas que han podido palpar:

Jon Mendiluze que lleva siendo pastor durante estos últimos años tanto en California como en Navarra. Imanol Rekondo veterinario desde hace ya 6 años, y centrado en el ganado porcino. Y Manuel Yeregui agricultor del caserío "Larrekotxe" desde donde ha conocido de siempre muy cerca el trabajo del caserío.

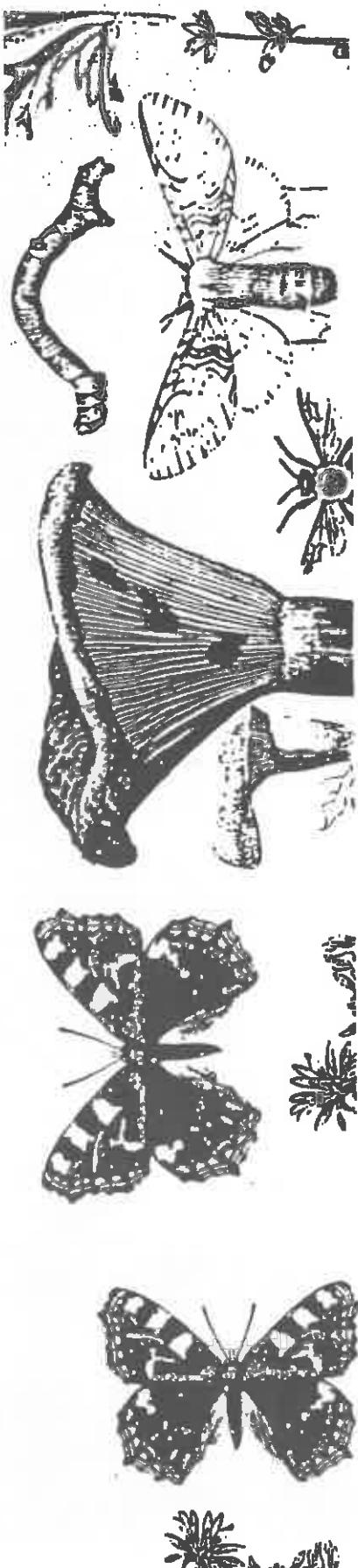
Mucho hemos tenido que abreviar para trasladar aquella amena charla a estas páginas. Veterinario, agricultor y pastor han dejado claro que con los tiempos que corren hace falta invertir y estar al corriente de las ventajas que puede ofrecerles el mercado en cuanto a adelantos bien mecánicos o de nuevos productos. Sin olvidar que para ello las ayudas políticas son necesarias y teniendo en cuenta siempre el impacto tanto ecológico o de superproducción que puede tener por ejemplo el producir mucha leche o plantar demasiado pino, el monocultivo al fin y al cabo. El ganado ovino, como uno de los sectores más castigados, corre por momentos de crisis que bien ha explicado Jon. Sin la intención de adelantarnos todo, pero sí daros una idea clara de las inquietudes, perspectivas y mayores problemas que acechan a este sector, creemos que la unión sigue haciendo la fuerza y os ofrecemos su situación económica y social desde estas tres experiencias. Situación tan desconocida por la insolidaridad que a veces tenemos los consumidores hacia como éstos, muchos agricultores. Aprovechamos la ocasión de conocer a éstos que son de nuestro pueblo; LASARTE-ORIA

#### IXIAR A.



"Larrekotxe baserriko negutegiak"

## SOLSTICIO DE VERANO ...



Próxima ya la festividad de San Juan Bautista, que tiene lugar con motivo del solsticio de verano, (24 de Junio) no sería malo recordar el origen de las tradiciones, ritos, y costumbres populares que en el País Vasco, se celebran durante esas fechas.

Varias serían las razones que se podrían aducir, para mantener viva la memoria de nuestras raíces, pero voy a exponer en este caso, sólo dos de ellas, que por si solas, justifican, nuestro común esfuerzo, en conocer la rica historia popular de nuestro pueblo.

Pues bien, una de las razones que me han movido a escribir este artículo, es constatar un vez más, que la desmemoria y el desconocimiento en todos los órdenes de la vida, causa estragos, hecho confirmado en este caso, por cuanto he venido observando en algunas "actuaciones" surgidas alrededor de la fiesta de San Juan, concretamente en las famosas "hogueras". La escasa sensibilidad hacia la naturaleza en primer lugar, y la ignorancia en cuanto al verdadero origen ritual del fuego en estas fechas, han dado lugar en nuestros días, y en el propio pueblo de Lasarte-Oria, a verdaderos despropósitos, pareciendo, a poco que observemos la generalidad de las fogatas, que iluminan nuestro valles y barrios la noche del 23 de Junio, que de lo que se trata es de quemar y destruir mediante el fuego, cosas, sin ton ni son. Llegándose a dar barbaridades de la magnitud de cortar árboles verdes y vivos, con tal de tener algo que quemar. Y éste evidentemente no es el espíritu de la fiesta, la fiesta es de vida no de destrucción.

Creo que es labor de todos los que conformamos la sociedad, dar los pasos necesarios para mejorar entre todos nuestra convivencia, en ese cometido,

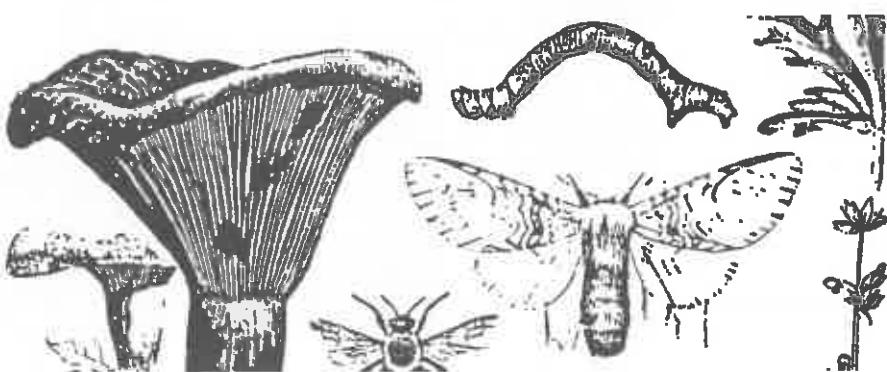
es primordial por parte de padres, maestros etc, educar a las nuevas generaciones, en el respeto debido a la humanaidad y a la naturaleza.

No está de más insistir en el carácter de mudanza y alegría, que lleva en su interior la festividad de San Juan, se conmemora el final del invierno y se festeja la llegada del verano. El fuego de San Juan, es símbolo de purificación, se quema "lo viejo" el invierno, y se da la bienvenida a "lo nuevo", el verano. El propio origen pues de la tradición, nos dice qué es lo que debemos quemar la noche de San Juan, todas aquellas cosas y utensilios inservibles: sillas, papeles, trapos, cajas, etc. que simbolizarían el invierno que se va. Quemando, siguiendo el rito, todo aquello que no sea materia viva y útil.

La segunda razón, es el desconocimiento general, por parte de la gran mayoría de los que celebran las famosas "hogueras", de la raíz y motivo de dicha fiesta.

Pues bien, viajando hacia atrás, en nuestra etnografía vasca, en la memoria de nuestros mayores, encontramos que los ritos, fiestas y celebraciones alrededor de la festividad de San Juan, (en principio eran fiestas del solsticio de verano, luego, después de la cristianización del País Vasco, pasaron a llamarse fiestas de San Juan), tienen una honda relación con la naturaleza, siendo el nexo común de todas ellas, un profundo espíritu naturista. Se puede verificar en ellos, la confluencia de tres elementos fundamentales: el fuego, el agua y el universo vegetal.

Con referencia al primer elemento: el fuego, es contemplado en todos los ritos que acompañan al solsticio de verano, bajo apariencia purificadora y vivificadora, siendo así, que era y sigue



## ... HOGUERAS DE SAN JUAN

siendo todavía frecuente en muchos de nuestros pueblos, la costumbre de saltar a través de las llamas, mientras se exclaman frases de este tipo: ¡San Juan bezpera, sarna fuera! (¡Víspera de San Juan sarna fuera!) simbolizando la sarna el conjunto de males que pueden acechar al hombre y a las cosechas. Es también corriente a lo largo y ancho de nuestra geografía, que sean alimentadas las hogueras de San Juan, con ramas y hierbas bendecidas en la misa del día de San Juan del año anterior. Se trata siempre de ramitas pequeñas, jamás son cortados árboles para estos menesteres.

Estas hogueras solían ubicarse en las encrucijadas de los caminos, en las plazas y en los extremos de los pueblos, alrededor de todas ellas, solían bailar durante toda la noche en la romería los mozos y mozas, acompañados con la música de los txistularis, saltando todos ellos a través de sus llamas al grito entre otros, de "¡Gora San Juan!". En algunos pueblos el inicio de las hogueras solía coincidir con el volteo de las campanas de la Iglesia.

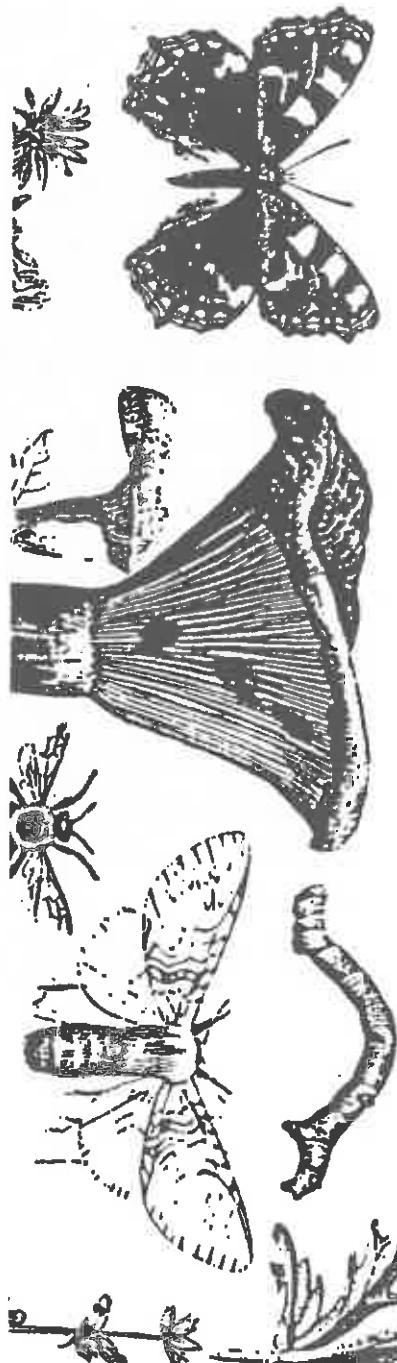
En torno al elemento del agua, existen muchas variantes, siendo muy extendida la creencia, de que el caminar descalzo sobre el rocío de la mañana del día de San Juan, preservaba de males y enfermedades para todo el año. También, y con iguales beneficios otra costumbre muy arraigada, es la que consiste en lavarse al amanecer del día de San Juan o "egunsentxen", con el agua dejada en algún recipiente, al fresco durante toda la noche, o en su defecto acercarse hasta el río para lavarse allí. Queda confirmado que el agua en todo el ritual posee junto con el fuego, propiedades depurativas y preservativas de males y enfermedades.

Finalmente el "universo vegetal" está presente en todas las celebraciones solsticiales. Es muy común en muchos pueblos, la recogida de pequeñas ramitas de espino blanco, fresno, y laurel, que son llevadas a bendecir en la misa del día de San Juan, y con las que se hacen luego, pequeñas cruces, que son colocadas en las puertas de los caseríos para ahuyentar todos los males y adversidades. Con lo que ha sobrado se hacen pequeños ramilletes, que conservados en el desván o gómbara, son quemados en el fuego del hogar, para preservar a la casa del rayo u "ofias-tua" en días de tormenta, igualmente se utilizaba y se utiliza todavía, parte del ramo "mordoskatxo bat" como medicina en caso de catarros. Con algunas de estas ramas, se confeccionaban en un pasado, amuletos o "kutunas" para las criaturas, que las llevaban cosidas a la ropa o colgando del cuello.

Estos ramos bendecidos, suelen estar formados por variadas especies vegetales como: margaritas, rosas, hojas de helecho, nogal etc.

Muchas de estas tradiciones, se han ido perdiendo, lamentablemente, en la práctica y en el olvido, pero algunas de ellas aún perduran, en no pocos de nuestros pueblos.

De todos modos, es responsabilidad nuestra, conocer las raíces de ese hermoso universo de costumbres y tradiciones ancestrales, que remontándose a un lejano origen, nos enseña un elevado nivel de integración y respeto por la naturaleza, como elemento vinculado a la vida, a la salud y a la fiesta. Sepámos celebrar nuestras festividades, rescatando de ellas, su poético equipaje de rito y celebración. Con ello, ganaremos en conocimiento de nuestro pueblo, de la naturaleza y de nosotros mismos.





## ZURE AUZOKO DENDA

EZAGUT ITZAZU EROSKIREN  
PRODUKTU ZURIAK, ZURETZAT  
AUKERATURAK, BEREN KALITATE/  
PREZIO ERLAZIOAGATIK

## TU TIENDA DE CADA DIA

CONOZCA LOS PRODUCTOS  
BLANCOS DE EROSKI.  
RECOMENDADOS POR SU  
MEJOR RELACION CALIDAD/PRECIO

URDANETA, 18 - Telf.: 37 26 71 - LASARTE-ORIA

## OPPOPP \*\*\*\*

- ELEKTRA-ETXETRESNAK
- SUKALDEKO ALTZARIAK
- TB BIDEO HIFI
- OPARITARAKO GAIAK

- ELECTRODOMESTICOS
- MUEBLES DE COCINA
- TV VIBDO HIFI
- ARTICULOS REGALO

Juan de la Cosa, 7  
Telefonoa: 36 10 57

LASARTE-ORIA  
(Gipuzkoa)



PAPERDENDA

LIBURUDENDA

Kale Nagusia Bis, 8 - Tel: 36 14 66 LASARTE-ORIA



## LE OFRECE SUS SERVICIOS DE:

### DEPILACIONES

- Cera de un solo uso (especial varices)
- Cera caliente
- Eléctrica - definitiva

### PEDICURA

### MANOS

- Manicura
- Uñas de fibra de vidrio (especial uñas mordidas)
- Tratamiento específico de las manos

### TRATAMIENTOS FACIALES (Todo tipo)

### LIMPIEZA DE CUTIS

### TRATAMIENTOS CORPORALES

- Masaje relajación
- Drenaje linfático
- Reflexoterapia
- Tratamiento adelgazante (lipofit)
- Tratamiento celulitis
- Presoterapia
- Tratamiento senos y post-parto

### MAQUILLAJES

### TINTE DE PESTAÑAS

### SOLARIUM

### CONSULTA DE MEDICINA ESTETICA

- Obesidad, micro liposucciones

Plaza del Cedro, 2 - bajo - Bidebieta 1 - Telf.: 39 20 51 - SAN SEBASTIAN  
Nagusia, 27 - Telf.: 37 18 91 - LASARTE-ORIA

*Echarri*



ARGAZKI ESTUDIOA  
EZTEI ERREPORTAIK  
ARGAZKIGINTZA ETA BIDEOGINTZA  
BERREGINTZAK  
AFIZIONATUENTZAKO LANAK  
ANPLIAZIOETAN BEREZITUA  
FOTOKOPIAK

ESTUDIO FOTOGRÁFICO  
REPORTAJES DE BODAS  
FOTOGRAFÍA Y VIDEO  
REPRODUCCIONES  
TRABAJOS PARA AFICIONADOS  
ESPECIALIDAD EN AMPLIACIONES  
FOTOCOPIAS

ARGAZKI BILKIAK ORDUBETEAN ERREBELATZEN DITU  
DISPONEMOS DE REVELADO DE ROLLOS EN 1 HORA

Kale Nagusia bis, 20  
Tel.: 36 14 84 - LASARTE-ORIA

Juan de Urbieta Etorbidea, 8  
Tel.: 55 29 39 - HERNANI

Elizondo Plaza, 2 - atzekaldea  
Tel.: 59 41 48 - ANDOAIN



**SEGUROS / ASEGURUAK**

Urdaneta Edifizioa, 1 solairua  
Tel.: 36 58 99

LASARTE-ORIA

**HARATEGIA - URDAITEGIA**

Kale Nagusia, 12  
Tel.: 943 - 37 26 68  
LASARTE-ORIA



URDAIGINTZA FINEAN  
BERTAKO TXAHALEAN ETA  
GALIZIAKO IDIAN ESPEZIALIZATUA  
ESPECIALIDAD EN CHARCUTERIA FINA, TERNERA DEL PAIS Y BUEY GALLEGOS

**EKAIN**  
**LASARTE ORIA**

P. MUTIOZABAL, 2 - Tel.: 37 20 85 - LASARTE-ORIA

**CORACIONES**



PINTURAS  
ALFOMBRAS  
MOQUETAS  
PAPELES PINTADOS

**ALTUNA**

PINTURAK - ALFONBRAK  
MOKETAK - PAPER PINTATUA

Kale Nagusia bis, 37  
Tel.: 36 21 57

LASARTE-ORIA

**OTATEGI**

**ZAPATERIA-ZAPATADENDA**

Ioiakale, 10 - Tel.: 36 15 81

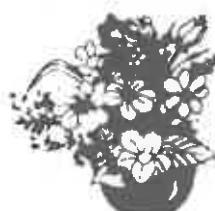
LASARTE-ORIA



- HUSILLOS A BOLAS
- HUSILLOS TRATADOS Y RECTIFICADOS
- CONJUNTO SINFIN-CORONA
- SINFIN-CORONA
- SPIROID
- BOLADUN TORLOJOAK
- TORLOJO TRATATUAK ETA ARTEZTUAK
- AMAIGABEKO-KOROA MULTZOA
- AMAIGABEKO-KOROA • SPIROID

**PIRANGA SA**

MADRID-IRUN Errepidea Nagusia 456. Km.6  
Telefonaok: 36 19 53 - 36 19 55  
LASARTE-ORIA (Gipuzkoa)



**FLORISTERIA-LOREDENDA**

Kale Nagusia bis, 2  
Tel.: 36 57 00.

**LASARTE-ORIA**

**AUTO ORIA**

Agencia RENAULT-RENAULT Agentzia



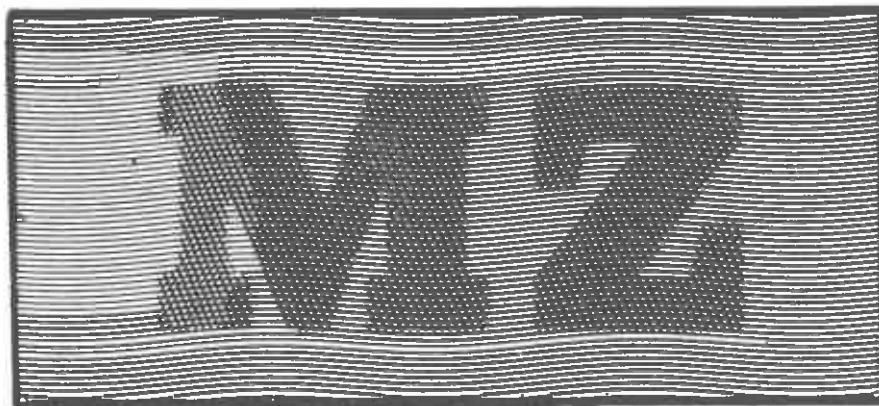
Reparación del Automóvil  
Almacén de recambios  
Venta de Automóviles  
Servicio Grúa

Automóvil Konponketa  
Aldakin Biltegia  
Automóvil Salmenta  
Garabi Zerbitzua



Loiolako Inazio, 11 - Tel.: 36 14 32 - 36 15 07 **LASARTE-ORIA**

# ZUBI ALTZARIAK



muebles **ZUBI**

Geltoki Kalea 29 - Kale Nagusia 7 / Telefonoa: 36 24 67 / LASARTE-ORIA (Gipuzkoa)



## HNOS. ADURIZ, S.A.

SALA DE DESPIECE / OBRADOR DE CHARCUTERIA  
ALMACEN FRIGORIFICO

ZATIKAKETA ARETOA / URDAIGINTZA LANTEGIA  
BILTEGI HOZKAILUDUNA

FABRICACION PROPIA:

CALLOS / SALCHICHAS  
MORCILLA / LOMO ADOBADO  
LOMO AJILLO / PATE CAMPAÑA  
CABEZA JABALI  
CHORIZO CASERO  
CHISTORRA

ESPECIALIDADES:

AÑOSOS  
TERNERAS DE LECHE  
PISTOLAS DE BUEY  
CORDERO DE LECHE  
JAMONES SERRANOS

BERTAKO FABRIKAZIOA:

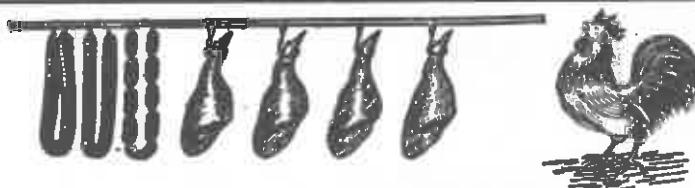
TRIPAKIAK / SALTIXITXAK  
ODOLKIA / SOLOMO ONTZUTUA  
SOLOMOA BARATXURITAN / BASERRI PATEA  
BASURDE BURUA  
ETXEKO TXORIXOA  
TXISTORRA

ESPEZIALITATEAK:

URTEKOAK  
ESNEKO TXAHALAK  
IDI PISTOLAK  
ESNEKO ARKUMEA  
URDAIAZPIKO SERRANOAK

36 12 78  
Loidi Barren - Tel.: (943) 36 16 55  
16 24 67

LASARTE-ORIA (Gipuzkoa)

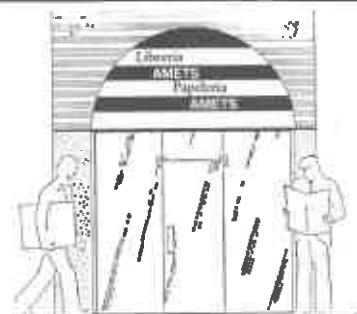


Harategia - Urdalategia  
Carniceria - Charcuteria

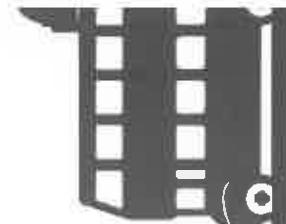
## Salsamendi

Zumaburu n.º 3 - Tfno. 365791

Lasarte



FOTOCOPIAS • PLASTIFICACION  
ARTICULOS DE REGALO



## APRENDE INGLES CON GARANTIAS

- Clases especiales para niños desde los 5 años.
  - Inglés general: desde principiantes hasta 5.º Escuela de Idiomas.
  - Preparación de exámenes: Escuela Oficial de Idiomas y University of Cambridge.
  - Programas de inglés comercial.
  - Compatibilidad con EGB, BUP, FP, REM y COU.
  - Grupos limitados y homogéneos.
  - Control del progreso del alumno durante el curso.
- Registrado en el Ministerio de Educación.



**ANDOAIN**  
Mayor, 23, 1º  
Telf.: 59 37 11

**IRUN**  
Aldapeta, 5, Bajo  
Telf.: 63 07 79

**LASARTE**  
Juan de la Cosa, 13, 1º B  
Telf.: 36 28 73



Transportes - Garraioak  
**ETXEGOITIA S.A.**

- NACIONAL
- INTERNACIONAL (MINI - TIR)
- SERVICIOS ESPECIALES URGENTES
- GRUPAJES

Iñigo de Loyola, 5 y 7  
Telf.: 37 09 09  
Fax.: 36 26 26  
LASARTE-ORIA

Pol. Industrial Soroxarta  
Pabellón 7 - B  
Telf.: 61 99 22  
IRUN

PANADERIA / OKINDEGIA      CARNICERIA / HARATEGIA  
HELADERIA / IZOZTEGIA      CHARCUTERIA / URDAITEGIA  
PASTELERIA / GOZOTEGIA



ABIERTO  
SABADOS TARDE • DOMINGOS MAÑANA

Geltoki kalea, 19 - Telf.: 36 11 71 - LASARTE-ORIA

**JOYERIA**

**RELOJERIA**

J. L. Azamza

**TALLER**

Geltoki Kalea, 30  
Telf. 36 18 61

LASARTE-ORIA  
(Guipúzcoa)

### HB: VIVAMOS LA FIESTA ASPIRANDO A NUESTROS DERECHOS HISTORICOS

La llegada del verano nos anuncia como pregón alegre y caluroso, la llegada de las Fiestas de nuestro pueblo. Las Fiestas dan un color más alegre a nuestras monótonas calles, alegran las vacías relaciones personales o nuestras preocupadas caras.

Queremos que las fiestas sean creativas, con imaginación, participativas, gratuitas, reivindicativas,... que se desarrolle en un mayor contacto con la Naturaleza, con las personas, que se celebre en Libertad.

Pero seguimos viviendo en una sociedad represiva: Sicológicamente, sexualmente, socialmente, económicamente, bajo el control policial,...

Y todo esto, tanto jóvenes como menos jóvenes. Las jóvenes generaciones, no han tenido la suerte, todavía, de encontrarse una sociedad con algunos problemas históricos resueltos. Y es difícil de aceptar que al pertenecer a un Pueblo Vivo, también les toca participar en la lucha, para conseguir los Derechos Legítimos de Soberanía para Euskal Herria.

Los jóvenes se encuentran con un Muro absurdo casi invisible de: Fracaso escolar, drogas en la calle, ali-

neación cultural, ocultación de su historia ancestral, ataque a su lengua, el Euskera, imposibilidad de tener independencia por que no tiene trabajo y se le arrincona y margina en el paro. Se encuentra con el secuestro legal pero no legítimo de la mili. Una sociedad que agrede a la ecología y ataca nuestro medio ambiente...

Es difícil aceptar que vivimos en esta sociedad tan fundamentalista que aplaude barbaridades históricas como el V Centenario, o que eleva en los altares a un personaje tan negro como José María Escrivá Balaguer fundador de la secta Opus Dei. Una Sociedad que niega el Derecho Democrático del Pueblo Vasco a ejercitarse su Derecho a la autodeterminación. No queremos aceptar, ni reconocer que vivimos en esta sociedad. Y nos encontramos con un ambiente sospechoso en la calle que nos invita a la evasión por la evasión, al olvido, con ofertas de consumo, de drogodependencias, en definitiva despersonalizadoras. Un ambiente que fomenta lo Individual frente a lo Colectivo. Lo Privado frente a lo Público. El espectador frente a la Participación. La Democracia Delegada frente a la Democracia

Participativa. Legalidad Vigente frente a Legitimidad. Ley frente a Razón.

Pero afortunadamente año tras año generación tras generación este Pueblo sigue luchando. Queremos, necesitamos la alegría, la fiesta, el disfrute. Y nos vemos en la necesidad colectiva e individual de unir Fiesta y Lucha. Tenemos un compromiso como personas, ante nosotros mismos. Y como vascos ante las próximas generaciones. Fiesta y Lucha para construir entre todos una Sociedad Solidaria, Euskaldún, Soberana, Justa, Democrática en el campo social, político, económico.

Y un año más queremos tener un recuerdo muy especial, cariñoso, para los lasarte-oriatarras que están presos o refugiados. A sus familiares, amigos, que nos animan a seguir trabajando hasta conseguir esa sociedad que soñamos hoy y que disfrutaremos mañana.

Todos queremos la fiesta. Estamos deseando disfrutarla. Pero la fiesta no es evasión. Estamos construyendo una nueva sociedad, empeñados en un proceso de liberación: Nacional y Social.

### PSE - PSOE: LA FIESTA: EXPRESIÓN DE UN PUEBLO

Las Fiestas son la expresión más genuina de lo propio, de aquello que nos caracteriza y que configura nuestra personalidad y nuestro sentir más hondo, donde se ve reflejada la manera de ser, el talante, la indiosincrasia de un pueblo.

El motivo o circunstancias originarias de la fiesta, pueden ser de distinto orden, como se ha venido demostrando a lo largo de la historia. Ahí están la Hoguera de San Juan, el Carnaval, Tamborradas, y un largo etc. Con una visión más cercana y más propia a nosotros tendríamos la Parodia de Santa Ana, en donde el sentir popular irrumpe manifestando su sentido crítico o satírico sobre acontecimientos que han tenido lugar a lo largo del año. ¿Y eso por qué?, porque justamente la fiesta es lo contrario

de lo cotidiano, lo monótono, la fórmula y el orden; y donde cada uno se expresa con su imaginación, fantasía, creándose un clima lúdico y liberador, incrementado sin duda por las fechas de su realización, ya que todos las relacionamos en el estío, el descanso, las vacaciones y las tardes largas, en definitiva propensas a las reuniones de amigos.

Y es el querer mantener ese espíritu, lo que nos ha impulsado a crear una Comisión específica cuya labor primordial es la coordinación y participación con las Sociedades y Entidades del Municipio.

En ésta tarea nos hallamos y ya tenemos un grupo, Santanatarrak, que reuniéndonos periódicamente, entre todos se está llevando una labor

de búsqueda e impulso de ésta vieja tradición tan ligada y tan vivamente sentida por los lasarte-oriatarras.

También reseñaríamos la Sorgindantza, danza antiquísima y recuperada por el barrio de Oria, que se ha venido manteniendo y que hoy en día es el único sitio donde se mantiene viva.

Este es nuestro modo de ver y sentir las fiestas. El Partido Socialista, impulsará la participación y fomentará la fiesta popular en sus múltiples expresiones, para así seguir creando ese clima de auténtico hermanamiento y confraternización existente durante las fiestas, y que alcanza también a los muchos foráneos que tienen a bien visitarnos esos días.

**EAJ - PNV: LASARTE-ORIAKO JAIAK**

Debido a la proximidad e importancia de nuestras fiestas patronales, nos ceñiremos a ellas aprovechando la ocasión para felicitarnos a todos invitando a la asistencia y colaboración en los actos organizados.

Muchas veces tenemos la impresión de que Lasarte-Oria es un municipio de creación reciente, casi sin historia, probablemente poco o casi nada sabemos de nuestro pasado, por ejemplo, casi nadie sabe el por qué de las fiestas patronales en la festividad de San Pedro, o por qué Lasarte-Oria tiene su patrón a San Pedro. Pues bien, debido a la importancia que tiene conocer nuestro pasado intentaremos responder a las preguntas anteriores.

En los orígenes de Lasarte había una ermita que se encon-

traba en una encrucijada, donde venían a encontrarse diferentes rutas de peregrinación, que partiendo desde puntos divergentes, se juntaban en la ermita, para en adelante caminar juntos, encuentro que se hacía bajo LA TUTELA Y PROTECCION DE UN SANTO, EN LA ERMITA DE LASARTE BAJO LA TUTELA DE SAN PEDRO. Pero y ¿Por qué la denominación de Lasarte? Pues porque en esos mismos orígenes había una poderosa familia que en aquella época controlaba a través de su Torre el paso del río, eran los LASARTE. Hemos dicho que Lasarte, su ermita, se encontraba en una encrucijada, en un punto importante que impulsó la creación de una próspera Venta. Todo ello, la Venta, la Torre y sobre todo la Ermita hizo que ésta generara

en Parroquia en la fecha de 1569.

De todo lo anterior se originó la celebración de los actos alrededor del Santo protector "San Pedro". Con ello, no hemos querido, sino resaltar el pasado de nuestras fiestas, la fidelidad a nuestra historia y la reivindicación de nuestro pasado.

Desde EAJ-PNV queremos incidir en la importancia que para todos tienen las fiestas de San Pedro, los recuerdos que tienen, el sentido constructivo, el matiz festivo. Debemos recuperar nuestra tradición, Lasarte como punto de acogida, pueblo hospitalario siempre abierto al visitante y especialmente caluroso durante sus fiestas patronales.

**E.A.:LAS DIVERSAS ENTIDADES, AGRUPACIONES, SOCIEDADES, CUADRILLAS Y LOS CIUDADANOS DEBEN PROTAGONIZAR LAS FIESTAS CON SU PARTICIPACION**

Desde la revista Lasarte-Oria se nos invita a opinar sobre un nuevo tema: LAS FIESTAS. Y nosotros, como grupo político, agradecemos a los miembros de esta agrupación que nos prestan este espacio porque en este tema, como en todos los que conciernen a nuestro pueblo, tenemos cosas que decir.

En Lasarte-Oria, como en tantos otros pueblos, celebramos fiestas de Navidad, de Carnaval, estrenamos el verano con una nueva fiesta: la del solsticio de verano (o la de San Juan) pero también tenemos nuestras propias fiestas: las que se celebran en cada barrio, las de Santa Ana y por supuesto, las fiestas Patronales de San Pedro, que celebraremos a finales de junio.

"Como nunca llueve a gusto de todo el mundo" a algunos les parecerá que son excesivas, a otros, escasas. En nuestra opinión las fiestas de todo el año tienen algo en común: mostrar nuestra identidad como pueblo. Todavía no hace muchos años los Ayuntamientos de Urnieta y Hernani concedían ridículas subvenciones para organizar las fiestas de San Pedro y rivalizaban porque las actividades se llevasen a cabo en su término mu-

nicipal. Desde que somos municipio, la organización de nuestras fiestas, entre otras cosas, ha mejorado bastante y ahora contamos con más medios.

En cualquier fiesta las necesidades son las mismas:

- Contar con un presupuesto municipal para poder desarrollarlas.
- La participación de organismos, entidades y personas.
- Elaborar un programa

Y aunque sea imprescindible el presupuesto y muy importante la elaboración de un buen programa, de nada serviría sin LA PARTICIPACION CIUDADANA.

Una fiesta se hace para que todos nos dibortarmos y relajemos de las tareas cotidianas y del trabajo. Si las entidades, cuadrillas, asociaciones no participan en su organización y desarrollo festivo NO HAY FIESTAS. Cualquier iniciativa que surja de los barrios debe ser tenida en cuenta, como debe cuidarse que los jubilados colaboren en la organización de su propia fiesta del HOGAR DEL JUBILADO.

La reciente puesta en marcha del grupo SANTANATARRAK es un paso importante en la participación e interés de los ciudadanos. Y ésta es una aspiración que debemos tener muy presente para que no surja el desencanto y nos encontremos con que, llenos de pereza, nadie mueva un dedo.

Como grupo político repetimos una vez más que si bien sabemos cual es el gran caballo de batalla en un pueblo como el nuestro con un alto índice de inmigración y con una escasa vertebración, debido entre otras razones a su reciente constitución como municipio, debemos esforzarnos todos en buscar intensamente cauces de integración para conseguir un pueblo cada vez mejor relacionado, más lasarteoriatarra y más euskaldun.

Las fiestas pueden ser el marco adecuado para empezar a participar. Y después de la diversión con el ánimo renovado, emprender otras tareas importantes que hay en nuestro pueblo.

**¡ANIMO Y A DIVERTIRSE!**  
**¡QUE TODOS PASEIS UNAS BUENAS FIESTAS!**

# TTAKUN: GAUZATU DUGUNA ZEIN EGINASMO DUGUNA

Azaroko Eraketa-Biltzarretik gaurdaino igarotako egunez-egunekoaren uzta biltzen hasiak gara dagoeneko. Bazkide kopuru dexenteaz gain, Udaleko Euskara eta Hezkuntza Batzordearekin sinatu dugun hitzarmena, TTAKUNeko lanen bideratzaile eta bultzatzzaile izango den liberatuaren hautaketa, Pablo Mutiozabal kalean ireki berri dugun egoitza, 1992rako tajutu dugun egitasmoa eta berau gauzatuko duten lan-taldeak- partaidez eta arduradunez hornitura - martxan jarri izana ditugu, besteak beste, emaitza aipagarrienak.

**O**raingoan, bada, 1992rako egitasmoa azaldu nahi dizuegu. Egia esan, luze samar aritu gara egitasmo hau osatzen ahalik eta eremu zabalena hartu eta ahal bezain sendoa izatea nahi genuen eta. Beta hartu izanak me-rezi izan duela uste dugu eta hementxe doakizue egitasmoa honen nondik-norako sei ataletan banatuta.

## HAURRENTZAKO IHARDUERAK

Arlo honetan bi egitasmo burutuko ditu: UDALEKU IREKIAK eta EUSKAL TXOKOAK. Biak, orin arte udalak antolatu izan ditu; aurten goian, berriz, udaleko Euskara Batzordearekin hitzarmen bat egin dugu hauen antolaketa eta erantzukizuna geure gain hartu dugularik.

Euskal Txokoek helburua honako hau litzateke: O.H.O.ko B ereduko hau erdaldunek euskaraz ikas dezaten, ahu da, 1, 2 eta 3. mailetako Lasarte-Oriako 6-8 urte bitarteko haurrek eskolorduetan ikasi duten euskara, eskola-tik kanpo erabiltseko aukera eta bidea eskaintzea.

1992ko urrian hasi eta 1993ko maiatza bitartean iraungo dute. Astean bi egunetan burutuko dira, 5.30etatik 7.30etara, haur hauek begirale edo monitore euskaldunak izango dituzte.

Udaleku Irrekien helburua, aldiz, hau-xe litzateke: Eskolaurre eta O.H.O.ko 1, 2 eta 3. mailetako haurrei (3-8 urte bitartekoak) kale-bizitzak udan es-kaintzen ez dien euskal giro alai eta aberatsa eskainiz, ikastetxeetan urtean zehar bereganaturiko euskaren eza-gupenak udan jarripena eta erabilgunea izatea.

Uztalean eta abuztuan burutuko dira, astelehenetik ostiralera izango dira, goizeko 10etatik ordubatera. Iharduera honetan ere begirale gazte euskaldunak ibiliko dira.

Udaleku Irrekietarako matrikulazio-epena irekita daukagu. Aurten ibiliko diren begiraleen hautaketa ere bidera-tuta daukagu. Beraz, lan-talde hau ha-sia da urratsak ematen.

## JAIETAKO LAN-TALDEA

Lan-talde honen zereginia Lasarte-Orian ospatzen diren jaiak euskal kut-suz girotzea izango da bai orain arte-koak "euskal-dunduz" bai izan daitezkeen beste batzuk sortuz eta bultzatzuz. Jaietako lan-talde hau sarri-tan bildu da jadanik eta, hurbilen ditu-gunetatik hasita urte amaia bitartean ditugunak kontutan hartuta, osatu ere osatu du aurten goian egitasmoa. Hona he-men, bada, eta hurrenez-hurren aurten eginasmo dutena.:

- San Juan jaiak.
- San Pedro jaiak.
- Txalaparta ikastaroa.
- Gabonak.

San Juan jaietarako ZIKIRO-AFARIA prestatu nahian dabilta. Horretan ibiltzen direnekin hitz eginda daude eta orain afari-lekua zein izan daiteke-en aztertzen dabilta.

San Pedro jaietarako edo HERRIKO JAIETARAKO, berriz, lan-talde honek TTAKUNen jai-egitasmoa presta-tu eta burutuko du, egun pare bateko egitasmoa, hain zuzen ere. Horrela, TTAKUNek bere programa izango du eta bestalde, aldaketak aldaketa, pro-grama lekutzeko eta girotzeko honako hauxe: batetik oltzadura bat (txozna eta guzti) jarriko dute ikuskizunak eman ahal izateko, bestetik, berriz, no-labaiteko "musika-talde bat" sortuko dute inor asper ez dadin. Programari dagokionean, nahikoa bideratuta dituzte hainbat ekitaldi, baina guzti horren berri gutxi barru izango duzue eta za-hazten duten heinean.

Uda aldera txalaparta-ikastaroa anto-latuko dute. Irakaste laneta, horretan trebatutako lasarte-oriar zenbait.

Gainerakoei hurbildu ahala ekingo die.

## SENTSIBILIZAZIO IHARDUERAK

Talde honek herritarrengana zuzen-dutako lanak prestatuko ditu euskara-rekiko motibazioa bultzatzeko. Alde batetik, euskaldunengan eragin nahi da euskaran erabilpena bultzatzeko arlo guztieta, dauden oztopoak gaudentituz, eta bestetik, eraldunengan euskara-rekiko jarrera positiboa izan dezaten eta euskal kulturara hurbilduz joan daitezen. Kampaina orokorrak eta jende multzo bereziei zuzendutakoak egin nahi dira. Besteak beste, honak hauen asmoa dugu: euskaldegietako kampai-netan euskara ikastera bultzatu, ikas-tetxeetako matrikulazioa euskal ere-duetan izan dadin bultzatu, ikastolen jaialditarako (Kilometroak, Herri urrats,...) autobusak antolatu,...

Kampaina hauetan bateria, herriko prentsan eta propagandan euskararen erabilpenaren azterketak egin nahi dira, eta emaitzen arabera egoera hobeteko lanak eta bitartekoak prestatu.

Aurrekoaz gain, zeregin litzateke, baita ere, hainbat elkartek eta erakundeak egiten duten lanean euskarak duen prezentsia aztertzea, eta ondorioz, antolatzen dituzten ekintzatan euskararen erabilpen handiagoa bultzatzea.

Lan-talde honek ere eman ditu bere lehen urretsak. Agerikoak, Herri\_urratserako antolatu zuen autobusa eta datoren Ibilaldirako prestatu dutena.



## BERTSOGINTZA

Dakizunet, Lasarte-Oria ez da bertso-gintzak Euskal Herrian azkenaldi honetan lortu duen arrakastaz kango geratu. Bigarren urtez jarraian, martxan dago aurten ere, ustegabeko emaitzez gainera. Helduentzako Bertso-Eskola, udaleko Euskara eta Hezkuntza Batzordearen eskuutik.

TTAKUNek ere badu, ordea, arlo honetan eragin nahia. Batekik, beharrezko iruditzen zaigu azken boladan izan den bertsos-jai murrizketari aurre egitea, eta bestetik, betsogintzaren beste zenbait atali heltzea.

Egin asmotan gehiago badugu ere, aurtengorako bi lan hartu ditu nagusiki talde honek:

- San pedro Jaietako betso-saioaren antolaketa.
- Urte-amaia bitartean bi bertsosafarinen antolaketa.

San Pedro Jaietarako jaialdia dagioenez, lau bertsolari hitzemandra dauzkatte. Bera, aurten ez du huts egingo bertsos-saioak, iaz gertatu bezala.

Horrez gain, gazte eta gaztetxoentzat izan daitekeen bertsos-eskola baten posibilitatea ere aztergai dute. Izen ere, komenigarria bait da bertsolaritzaz gaztetindik lantzea, eta gainera, hizkuntza bera eskuratzeko eta hizkuntzarekin gozatzeko ere balio bait du.

## EUSKARAREN MARATHOIA

Jakin badakizue, Lasarte-Oria bi aldi burutu dela Euskararen Marathoia. Bi aurrenekoak "Baietz 40 ordu euskalraz" lemapean burutu ziren eta herriko elkartea eta biziagun ugariak hartu zuen parte; hain zuzen ere, azkenekoan 1.500 pertsona izan ziren oholtza gainean parte hartze zuzena izan zutenak, bertan burutu ziren ekitaldiak moeta askotakoak izan ziren, esaterako, haurrek beraiek prestaturikoak, ihardun serioak, elkarrizketa, musikariak, dantzariak, pailazoak, herriko artistak, Burutzako recorda, mus-txapelketa... eta izendatu ez ditugun beste hainbat eta hainbat.

Baina Marathoia bera ez dugu ahaztuta eta berriro antolatzeko asmotan gabilta. TTAKUNen sorerra momento egokia dela iruditzen zaigu Marathoiak sorterazten duen euskal giro alaiaren inguruan euskaldungoa biltzeko eta eraldungoa erakartzeko.

Oraingoz atal honetan egindako lanak hauexek dituzue: Udaleko Euskara Batzordearekin bildu gara zenbaitetan eta elkarlanean egingo dugu Marathoiaren prestaketa. Halaber, luze gabe erabakita izango dugu zein izan-

go den oholtza gaineko jarduna bideratuko duen taldea, talde hau ezinbestekoak bait da programa gauzatzeko, eta ekainaren amaiera baino lehen jakin erazikoz diegu parte hartzaileei zein asmotan gabiltzan euren lanari ekin diezaioten.

Horrela, bada, opor ostean prestatze lanak egin ondoren, Udazkenean beste ekitaldi bikain bat izango dugu.

## DOKUMENTAZIO-ZENTRUA

Udaleko Euskara eta Hezkuntza Batzordeak, aukeztu genion proiektua onartu zuelarik, diru-laguntza eman di-  
gu aurtengorako zerbitzu hau martxan jar dezagun.

Euskara Batzordearen futzionamendu-maila desberdinak (azterketak, egitasmoak...) dokumentazio-unitate batzen beharra sorterazi dute, iharduera desberdinaren garapena jasotzen duen informazioa bilduta, ordenatuta eta interesatuk legokeenaren eskueran izan dadin.

Helburu honekin DOKUMENTAZIO-ZENTRU bat sortu nahi dugu. Bai datuen kontsultarako, bai garrantzitsualak izan daitezkeen beste erabilera batzuetarako: batetik, bere helburuaren arauera ttakunen lan-taldeei zer komeuni zaien erabakitzeara eta non aurkitu jomitea, eta bestetik oraindik estali gabeko informazio-beharrei irtenbideak aurkitzea eta kasu bakoitzean dokumentazioa eskaintza.

mentazio egokia eskaintza. garrantzizko iruditzen zaigu, baita ere, gugguna etor daitezkeen pertsona eta taldeei, Ttakunek bultzatzen dituen ihardueren esparruan, bere ihardueren antolaketa-rako beharrezkoa duten informazioa eskaini ahal izatea.

Dokumentazio-Zentrua, alor hauen inguruan egituratuko dugu:

1. Oinarriko liburutegia.
2. Informazioaren gestiorako unitatea.
3. Dokumentazio-Zentruaren Zerbitzuak.

## AZKEN BERRIAK

Honez gero, jakingo duzue egoitza ere ireki berria dugula, behin-behineko bada ere. Oraingoz, urte amaiera bitartean, Ttakunekok izango dugun lokalaren helbidea PABLO MUTIO-ZABAL KALEA 2, 1.a da eta telefonoa: 36 58 99. Beraz, bertan izango gaitzue aurrerantzean.

Bestalde, Ttakunentzat lanean arituko dena, gainerako partaideez gain, jaka-ni, Paulo Suberbiola gastea izango da, hainbaten artean, eta bere baietz jaso ondoren, berau hautatzea erabaki bait zuen Ttakunen Zuzendaritzaz-Batzordeak.

## TTAKUNEN ZUZENDARITZA-BATZORDEA



Foto Txema

**MUEBLES**

**GARCIA**

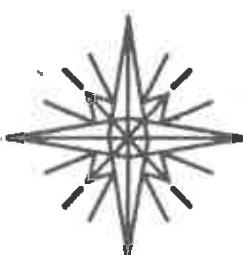
**ALTZARIAK  
EXPOSICION Y VENTA**



**FABRICACION PROPIA**

Juan de Garay, 2  
Tfno.: 36 10 83  
**LASARTE - ORIA**

Políg. Eciago  
Pabellón de Lamberria, 2  
Tfno.: 55 45 62  
**HERNANI**



**BITXITEGIA - JOYERIA**

**IZARRA**

Plaza Juan XXIII, s/n. - Teléfono: 36 49 45  
**LASARTE-ORIA**

**Ferreteria NUEVA**

Artículos de Regalo - Menaje  
Colocación de todo tipo de Cerraduras  
Copia de llaves en el ACTO

**CERRAJERO**

Plabio Mutiozabal, 3 - Telf.: 36 15 06 - LASARTE-ORIA

**OPTICA  
IRIGOYEN**

LENTES DE CONTACTO - PROTESIS AUDITIVAS  
KONTAKTU LENTEAK - ENTZUMEN PROTESIAK

Kale Nagusia Bis, 2 - Tel.: (943) 37 10 47. LASARTE-ORIA

**SUPER AURRERA**

LE INVITA A REALIZAR SUS COMPRAS  
EN ESTE ESTABLECIMIENTO

ZURE EROSKETAK ESTABLEZIMENTU HONETAM  
EGITERA GONBIDATZEN ZAITU

Jaizkibel Plaza, z/g. - Sasoeta Poligonoa LASARTE-ORIA

**BiYONA**

**FONTANERIA - CALEFACCION  
MUEBLES DE COCINA Y CERAMICA**

**ITURGINTZA - BEROGAILUGINTZA  
KOMUNEKO TRESNAK ETA ZERAMIKA**

Exposición venta y taller:  
Erakusketa, salmenta eta lantegia:  
Kale Nagusia, 50  
Tel.: 36 45 99

**LASARTE  
(Gipuzkoa)**

# *¡Felices Fiestas!*

## **Jai Zoriontsuak!**



**MICHELIN  
LASARTE**

Se une a la alegría de  
sus paisanos en estas  
fechas tan especiales  
para nosotros

Guretzat hain bereziak  
diren egun hauetan be-  
re herrikideen alaitasu-  
narekin bat egiten du

**MICHELIN**

## DEPORTE Y JUVENTUD UN DESAFÍO

**L**a sociedad contemporánea tiene múltiples problemas que desembocan, casi siempre, en un bombardeo constante sobre los jóvenes. Ellos padecen el desaforado crecimiento industrial en relación con el consumismo galopante que encierra a las familias en un túnel sin otra salida tantas veces que plegarse a esa forma de existencia, donde tener y no tener se balancean en el tobogán que frenéticamente se mueve ante los ojos de los jóvenes..., por si fuera poco el problema que la gigantesca red de la tela de araña de la caza del empleo abre mientras se extienden los negros nubarrones de su futuro.

Los jóvenes suelen ser los más golpeados de un mundo golpeado, materia prima de tantas sinestras especulaciones que se benefician de su inferioridad ante la sociedad, de la endeblez de sus principios incipientes, de la angustia que supone el pasmo ante lo porvenir.

Plenos de fuerzas que la propia juventud va desarrollando en su crecimiento, plétoricos de deseos de vivir, los jóvenes a veces parecen sujetos de una cacería, de cuyas trampas apenas saben salir..., necesitan de una fuerza propia e interior, de un desgaste inteligente de sus fuerzas, de un avance imaginativo frente a la penuria del aburrimiento.

Y ahí debe aparecer el deporte con

todos sus valores, desde el sentido del respeto hacia los demás al ajuste de la competencia dentro de reglas y de juego limpio. El deporte es la actividad que más se aproxima a una de las fuerzas fundamentales del "homo ludens", al recto hacer de quienes por el juego y sus reglas llegan a una forma de cultura popular que se funda en el respeto a los demás, en el valor del compañerismo y la amistad, en la plenitud de actitudes que rechazan las formas que ofrece el vicio.

La juventud necesita del deporte y el deporte de la juventud. Un pueblo sano es un pueblo deportivo, que se afana en sus valores hacia una juventud consciente capaz de rechazar actitudes perniciosas, enajenantes, envejecidas y envejecedoras. ¡Ay, esa droga...!

Varias veces por semana acudo a Lasarte movido por el deporte que mi hijo practica en las filas del Michelín. Y compruebo que, junto al crecimiento ciudadano, hay una juventud creciente que se esmera en el deporte, y no sólo en fútbol, sino también en atletismo, tenis, judo, pelota, natación, baloncesto y otras disciplinas que el Michelín extiende entre los jóvenes.

La presencia activa de un club ordenado y serio es parte fundamental en el desarrollo de la juventud que por el deporte se afana en competir en tanto se educa. Pocas actitudes humanas de los

vecinos de Lasarte-Oria tienen el esplendor de los clubes deportivos que atraen a la juventud, se ocupan de ella y la canalizan sobre el esfuerzo físico, la cultura popular y el respeto a los demás a través del cumplimiento de las reglas deportivas.

Si cito al Michelín es porque conozco al club por razones dichas y puedo decir con orgullo que me sumo a la admiración y el respeto que merecen quienes lo llevan, con todo su afán y desinterés económico, movidos siempre por el amor al deporte y el cariño a los jóvenes que forma. Lasarte-Oria puede estar orgullosa de quienes se dedican a tal actividad encauzadora de la mejor juventud y son ejemplo a seguir.

Una cosa serán las competiciones, sus éxitos, que se repiten en varias disciplinas y en fútbol forman una dimensión guipuzcoana importante, todo cuanto conlleva la práctica bien conducida por los técnicos y sus colaboradores, de notable farma en sus facetas, y otra que a través del deporte la juventud se encauce hacia valores fundamentales que han de servir para el desarrollo social. Por ese camino han de seguir cuantos aman lo mejor de Lasarte-Oria y desean que se extienda. Es el desafío que ciñe a juventud y deporte.

LUIS DE ANDIA



Equipos de fútbol categoría Alevín y Benjamín de la S.D.C. Michelín. Campeones en la playa de la Concha. Temporada 1987/88

# EL SENTIDO DEL NUEVO NOMBRE DE NUESTRAS CALLES

Reiniciamos en este número una, esperamos que larga, serie de trabajos muy elaborados por las muchas consultas que requieren a archivos sobre la historia del valle de Lasarte-Oria, todo lo cual nos parece de notable interés, aunque después de varias impresiones recibidas, mucho nos tememos que para la gran mayoría pasen dichos artículos inadvertidos. Varios jóvenes nos han manifestado últimamente de que para ellos el pasado, pasado está y que éste no debe de tener mayor interés; les da igual que el nombre de calles y plazas tengan o no relación con el pasado de Lasarte. Si antes no les decía nada, ahora tampoco, y preguntaban si lo de "Camino del Calvario" es por la penosa cuesta que hay que subir, y si lo de "Ola Kalea" viene por las crecidas del río... etc. De todo lo cual se deduce no poco desarrago y desconocimiento, habiendo una importante labor a realizar por los colegios, Ayuntamiento... etc. con el fin de promover el interés por ese pasado sencillo, sí, pero el de nuestro pueblo.

## CASERIOS Y FAMILIAS

Nos referiremos a los caseríos y familias que los habitaron basándonos en los 6 censos de población de que disponemos, los cuales se inician en el año 1843 para con un intervalo de un 15 o 20 años, finalizar en el de 1945. Muchos de esos caseríos ya han desaparecido y es por ello que se ha dado su nombre a algunas calles o barrios. De dichos censos se extraen datos de interés, pudiendo añadirse más información de la que aportamos; pero no lo hemos hecho por no ser prolíficos en exceso, si alguien estuviese interesado en ampliar los mismos puede dirigirse a la dirección de la revista y se los facilitaremos.

Una vez finalizado el entorno del núcleo urbano, nos referiremos a éste con datos más curiosos aún que los que pueden desprenderse del medio rural, cual pueden ser la profesión, las rentas, impuestos... etc. A mediados del pasado siglo, de alguna forma y tras la primera guerra carlista, las leyes desamortizadoras etc... de alguna forma finalizaba una época tradicional, y artesanal iniciándose la revolución industrial, entonces Lasarte-Oria no pasaba de los 500 habitantes, para a final del siglo y junto con el Bº de Oria estar en torno a los 2.200 habitantes.

## CASERIO DE UIXTIN

En la escritura fundacional del

Convento, se asigna a la Fundación, una casa para que pernoctasen en ella las religiosas o beatas fuera de la clausura, así como 10 yugadas de tierra las cuales estaban situadas en la ribera y pertenecían a la casa de Sasoeta Aundi, todos estos bienes le pertenecían a D. Miguel de Oquendo. En esas 10 yugadas se construiría hacia el año 1682 la casa llamada Ubasten en recuerdo, al parecer, de un monasterio que de la orden de Sta Brígida existe en Suecia.

El año 1867 y con motivo de las leyes desamortizadoras, las monjas de Lasarte-Oria se vieron obligadas a vender gran parte de su importante patrimonio, sobre el que escribirímos en otro momento. Dicho caserío lo compraría el indicado año Vicente Goñi por 103.000 reales; viviendo en el mismo varias familias que describirímos. El escritor J. Garmendia "Zeleta" nos habla de este caserío hacia el año 1895 citándose como un importante centro social ya que contaba con bolatoki y una gran sidrería, estando situado donde hoy está ubicada la central de la Caja de Ahorros en Geltoki Kalea, derrribándose a principio de la década de los sesenta.

Según los distintos censos ya citados, dicho caserío estaba ocupado a mediados del siglo XIX, y hasta finales del mismo por la familia de los Vitoria, los cuales eran renteros de casa y tierras, procedían éstos de Tolosa vía Hernani. El año 1910 lo ocupaban dos familias, una la de Pedro Echeverría natural de Aya y su mujer Juana Azurza junto con sus hijos Francisco, Ignacia y María. La otra familia era la de Bautista y Juan Pagola y la mujer de éste Juana Altuna. El censo de 1928

nos da como sus inquilinos a Cristóbal Inchausti, Dominica Segurola y su hijos Angel, Martina, Marfa Antonia y numerosos huéspedes. La ya citada Juana Azurza, ya viuda, vivía con sus hijos y yernos dando lugar a la familia Baltasar Echeverría que continuaban el año 1945, formando un conjunto en total de 20 personas.

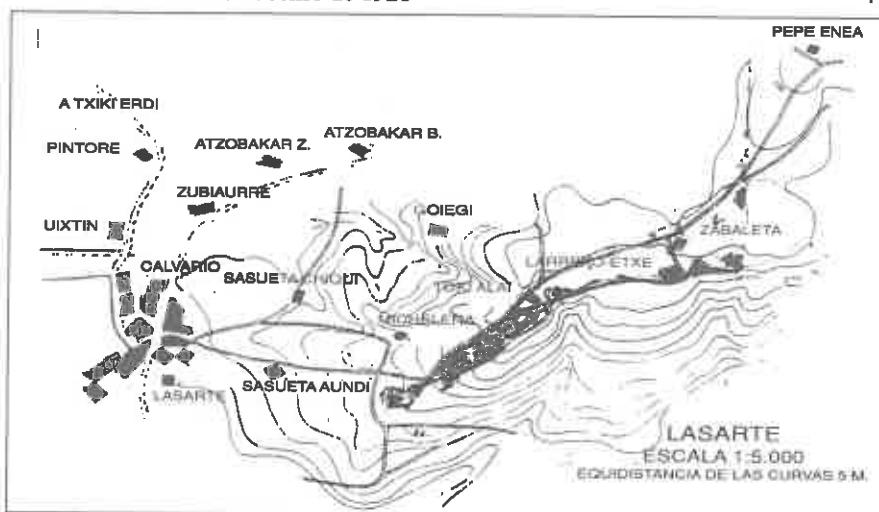
## CASERIO PINTORE

Estaba dicho caserío situado, en el entonces descampado (donde hoy se halla el Colegio de REM) encontrándose a la vera del camino que en dirección a Usúrbil, pasaba por la Venta de Txiki-Erdi, citándose ya en el año 1693, como perteneciente como otros muchos de nuestro valle a la familia de los Oquendo, herederos de éstos los marqueses de San Millán, hasta que en el año 1883 se lo venden a su rentero Ignacio Echave natural de Aya, habiendo sido habitado anteriormente por la familia de los Arbiza que procedían de su antiguo caserío solariego ubicado donde hoy está situada la Escuela Profesional de Zubietza. El año 1928 seguían habitando el mismo la familia Echave-Bengoechea, junto con la de Luis García, María Esnaola, para finalmente en 1945 estar ocupado nada menos que por cinco familias a saber: Echave-Olave (hijo), Laurentino Urraca-Alberdi; V. Ormazabal-Goenaga; Emilio Segurado-Agudo; y la de Adrián Poussín-M. Moreno, las cuales daban un total de 19 personas.

Dicho censo de 1945 denomina también como Pintore; pero con otro número, otra vivienda con dos familias más, las de Daniel Egaña-Sorarain; y Jose Mª Idígoras-Andresa Malcorra. Dicho caserío desapareció en la década de los años sesenta.

(1) "Las familias mencionadas, así como los miembros citados de las mismas, son los únicos y exclusivamente los señalados en los censos mencionados, lo cual no quiere ello decir, que no hubiese otros familiares además de los citados; pero que por diversos motivos no vivían en esas fechas en la unidad familiar indicada"

RAMON LOPEZ



## GURUTZE GORRIA, CON MAS FUERZA QUE NUNCA

**L**a Cruz Roja de Lasarte-Oria, nuestra Gurutze Gorria, está siendo últimamente noticia. El motivo es la renovación de la dirección, de los cargos que llevan las riendas. Todos ellos son voluntarios que pertenecían desde hace tiempo a la institución.

Fco. Javier Castro ostenta el cargo de Vicepresidente-Delegado. Este voluntario lleva casi media vida en la Cruz Roja. Anteriormente había prestado servicios en San Sebastián. Al abrirse el puesto de Lasarte-Oria (hecho en el cual tuvo mucho que ver) tomó el cargo de Jefe de la Unidad de Servicios y Emergencias. Por motivos desagradables para él y para muchos de sus compañeros se vio obligado a decir adiós a esta actividad. Pero como dice un dicho popular supo nadar y guardar la ropa. Y ha vuelto a tomar parte activa para dar lo mejor de sí mismo, sin olvidarnos del nutrido grupo de voluntarios que coordina.

En los últimos meses nuestra Gurutze Gorria está realizando una fuerte campaña para recaudar fondos, ya que en el momento de entrada de este nuevo equipo coordinador la situación económica era bastante crítica y se corría el riesgo de que Cruz Roja de Lasarte-Oria desapareciera. Para saber más detalles nos acercamos a Javier Castro:

«Cómo se ha realizado la recogida de sobres?

Bien, aunque no tanto como esperábamos. La gente es bastante reacia para estas cosas. Entendemos que tienen que estar cansados porque, por una causa u otra, siempre se está pidiendo.

«No pueden ustedes subsistir por sus medios?

Imposible, los gastos son muchos y, lamentablemente, las subvenciones que nos llegan son insuficientes.

«Qué gastos tienen?

Muchos. A grosos modo, tenemos dos tipos de gastos: unos fijos que son el seguro de la ambulancia (247.145), la amortización de los préstamos que se componen de dos cuotas anuales de 600.000 ptas. más el préstamo de la compra de la ambulancia que es de 1.800.000 ptas. el cual se encuentra a un 25%. Los otros gastos, aunque son variables, no son menos cuantiosos. Entre ellos se encuentra la compra del material, luz, teléfono, gasolina, material sanitario, etc.

«De dónde vienen sus ingresos?

De los donativos, los socios, las

cuestaciones, el Sorteo del Oro, las subvenciones, las rifas y poco más. Como ves, casi todo, es pidiendo.

Más o menos ¿qué cuesta una salida de la ambulancia?

Según el cálculo, si se sale a una urgencia que hay que estabilizarla y luego trasladarla pueden ser unas 3.500 ptas.

«Con qué presupuesto cuentan?

Es muy difícil realizar un presupuesto exacto, dado que contamos con muy pocos gastos fijos. Hay gastos variables como la gasolina que depende de los km. recorridos y del precio; el coste de los medicamentos; material sanitario, el cual es muy amplio pues una ambulancia no se compone sólo de medicamentos, sino también de férulas, ambús, sondas, etc.

«Es cierto que ustedes tienen un pequeño sueldo?

Ya podía ser verdad, pero no es cierto. Desde el presidente hasta el último que entra no recibe nada. La única gratificación que tenemos es la satisfacción de poder ayudar a los demás.

«Qué servicios realiza este puesto?

Varios. El primordial y más necesario es el Servicio Asistencial de Urgencias, además de los Especiales y los de Prevención. También disponemos de los Departamentos de Enseñanza, Juventud y Asuntos Sociales.

«Sois suficientes con los que estais?

No. Creo que hay una actitud un poco egoísta en este sentido. Cuantos más estuviésemos podríamos llegar mejor a todas las necesidades.

Estamos viendo en las urgencias personas mayores de 16 años, ¿se puede entrar antes?

Sí. Para eso tenemos el Departamento de Juventud, el cual se encarga de esta gente realizando a lo largo del año diferentes actividades que hay para este tipo de personas, desde campamentos, excursiones, charlas, etc. Todo ello controlado por monitores experimentados.

«Qué se necesita para ser voluntario de Cruz Roja?

Ganas e ilusión por ayudar a los demás. Para ser voluntario no hay edad, debido a la gran gama de actividades que hay. Por lo que aprovecho esta ocasión para invitar a todos los lasarte-oriatarras a que colaboren ya que tenemos un hueco para ellos.

«Hay alguna diferencia con respecto a las mujeres?

No, todos somos seres humanos y no discriminamos a nadie por su sexo.

«Qué tal se portan "sus" muchachas/-os?

Estoy muy orgulloso de todos ellos. Realmente esto no funcionaría si no fuera por ellos. Siempre hay "cosillas", pero es normal ya que nadie somos perfectos y menos yo. Tengo mucha ilusión y con esto me vale.

«Tienen previsto algo para estas fiestas?

Si, estamos en plena venta del Sorteo del Oro, que es lo que más dinero nos aporta. Por lo que quiero hacer un llamamiento a los lasarte-oriatarras para que colaboren. Ellos pueden ganar grandes premios y nosotros ganaremos con su colaboración.

Unas palabras para finalizar.

Dar gracias al pueblo por su colaboración, animarles a que sigan así y desearles unas Felices Fiestas, pero, sobre todo, que tengan cuidado, que las fiestas son para pasarlo bien. GRACIAS.

LOURDES OTERO



## EL GOLF EN LASARTE-ORIA

Es posible que fuera el primer campo de golf de Euskadi y en la actualidad cuando más de moda se ha puesto la práctica del mismo, recomendado además como terapia para combatir el "stres", resulta que no existe ningún campo para su práctica en nuestra localidad.

Corría el año 1910, cuando el rey ALFONSO XIII; inauguraba el campo de golf de Lasarte, figurando como presidente el Marqués de Rocaverde. El campo constaba de 18 hoyos y dos pistas de tenis, para más tarde quedar con los 9 hoyos hasta su desaparición. El par del campo con los 9 hoyos, era de 34-35.

La primera información a la que se ha tenido acceso, data de las décadas del 30 y 40 donde los marqueses de Sobroso, Echeverría Torres, marqueses de Portago; etc, figuran como los señoritos visitadores de nuestro campo, mientras que Francisco Múgica y Nicasio Sagardia eran los "profes" y nuestros paisanos Garagarza, Marigil, Inashio, Galán, Abásolo, Muñoz, Boni, Alcorta, Adrián, Jacinto, Ramírez, Turrientes, etc. era los "caddies" que no con pocas peleas se disputaban las bolsas de los señoritos, tanto las de los palos como las de las pesetas. En aquel tiempo era una auténtica ayuda familiar el dinero que se podía conseguir con esta práctica. Los Hnos. Gorostegui, Hnos Arrieta, en diversas épocas se ocupan del cuidado y entrega de las bolsas, pasando a ocupar la condición de "caddies". Los Izaguirre, López, "Rioja", Bringas, Ormazabal, Egañas, Aguinaga, Iguarán, "Kache" Altuna, "Biskay" Usabiaga, Amas Martín, etc. y un poco más tarde los Gainza, Echaide Belartietas, Arrutis, Etxeberria, Gorostegui, Arsuaga, Ibarretas, Arteagas, Arocenas, Zumeta, Ayestarán, etc. muy largo que hacen interminable esta lista, pidiendo disculpas a todos los omitidos, sabedor de que son muchísimos, ya que prácticamente todo el pueblo ha pasado por el mencionado título de "caddie". Hay que recordar que en el mencionado campo se celebraban los campeonatos de cross y que Lasarte contó con un equipo de fútbol creado y formado por los "caddies". Nicasio Sagardia fue campeón estatal y Aquilino Galán, subcampeón.

Se destacan dos curiosidades como anécdotas, que son:

- La celebración de una importante jornada de golf, al disputarse una

partida entre el "tee" del "uno" del campo de Lasarte y el "hoyo" del "nueve" de Zarautz, entre el Marqués de Sobroso y Federico Echeverría Torres, atravesando todo el monte y la ría del Orio, que separan ambos límites.

- La segunda, la cantidad de partidas que consiguió jugar el Sr. Dominguez, invalidado por su pérdida de visión, contando con la ayuda del amigo Inashio, también invalido, este último a falta de medio brazo.

En décadas posteriores, se recuerda la visita de los grandes profesionales de la época, como eran los Sebastián y Angel Miguel, Gallardo, Marcelino y Ramón Sota, etc, que no solo compartían horas en el campo, sino que los pocos ratos de ocio que tenían, los pasaban en nuestra villa, compartiendo grandes veladas de charleta entre los aficionados.

El juego del golf está variando de dimensión, existiendo cada vez más practicantes y sobre todo más principiantes. Las largas horas metidas por nuestros "caddies" comienzan a dar sus frutos y así comienzan a dar clases a los aficionados en la práctica de este difícil pero entretenido juego y en la actualidad se cuenta con los siguientes profesores nacidos en aquel precioso y desaparecido campo:

- Fuenterrabía: Jesús y Joshe Arruti, Joshe Gorostegui
- Ulzama: Rogelio Etxeberria.

- Zarautz: "Tito" Belartietta.
- Palma" Florencio Fuentes.

En el campo amateur, hay que destacar sobremodo a Carlos Gainza que durante varios años ganó la mayoría de los campeonatos jugados en Fuenterrabía, así como a Fernando Cialceta, Juanito Izaguirre y Juanito Nogués, que también han sabido lo que son las mieles del triunfo en diferentes campeonatos de esta condición. No se puede escribir del golf y olvidarse de Claudio Ibarreta que es un auténtico aficionado que se pasaría las veinticuatro horas dando la "paliza" del golf y sus secretos.

Durante el año 1968, después de prácticamente 59 años de vida y por razones imperiosas de no poder ampliar el campo a 18 agujeros, se cierra el campo de golf y el Real Club dispone de su nuevo campo en Fuenterrabía.

Pero aquel campo lasarte-oriatarra, había sembrado buena semilla y así los herederos de aquellos "caddies", comienzan, ya no a seguir los pasos de sus antecesores, sino a superarlos con creces y así tenemos que los Hnos. Amaya, José Manuel y Marina Arruti (hijos de Joshe), los Hnos. Jesús Mari, Andoni y Yon (hijos de Jesús), Pello Iguarán (hijo de Pello), ya conocen lo que es participar en campeonatos estatales, algunos de ellos ganarlos y participar en campeonatos de europeos y mundiales.

Lástima que ahora que ha entrado la "fiebre" de participar en esta práctica, no se cuente con "cancha" propia

Esperemos que en un futuro, no muy lejano, podamos contar con un nuevo y precioso campo que nos haga recordar aquél que ya tuvimos.

MIKEL ECHARRI



Foto Archivo - Bar Gure Etxea

# PATXI ETXEBERRIA, "BERTSOLARI"



El que el "bertsolarismo" esté en auge, no es casual. Ha habido personas, auténticos artífices que, con su afición, voluntad, amor por el euskara, han desarrollado una labor ingente, constante y progresiva, exteriorizando y enseñando aquello en lo que destacaban.

Nuestro personaje entendió que había en él una faceta cultural que le satisfacía desarrollar y para la que se sentía con capacidad de mostrarla, guiado por un compromiso en favor del euskera, tan necesitado de una revitalización.

Patxi Etxeberria Zubiria nace en Orio, el año 1930. A los 13 años, siguiendo tradición marinera oriotarra, se hace a la mar, enrolado en la tripulación de un pesquero con base en Orio. Permanece embarcado por espacio de 10 años, para los 23 años de edad quedarse en tierra para trabajar en usos astilleros ubicados en el barrio de Orzainka, donde se construían txalupas y vapores.

Es en Enero de 1956 cuando nuestro personaje inicia su vinculación con Lasarte-Oria. Son treinta y dos años de convivencia con los lasarteoriatarras.

¿Cómo ha vivido Patxi este proceso?

Orio no tenía el mismo desarrollo y la vivienda era un problema. Había contraído matrimonio y necesitábamos una vivienda, escogiendo la opción que presentaba Lasarte-Oria. Además, eran varias las personas, conocidas de Orio y Aguinaga, que ya se habían afincado en este pueblo por razones de trabajo y vivienda.

Continué trabajando en Orio, lo que me obligaba a trasladarme en bicicleta, diariamente, por la mañana y volver por la noche.

Intenté conseguir un puesto de trabajo en V.Luzuriaga, no lográndolo en una primera instancia. Mi idea era clara de centrarme en Lasarte-Oria y comencé a trabajar en las obras de ampliación de la fábrica Michelin. Al poco tiempo me llamaron de V. Luzuriaga, donde permanecí por espacio de cinco años. Habíamos montado una pescadería que era atendida por mi mujer. Valoré la conveniencia de dedicarme exclusivamente al negocio de la pescadería, y así lo decidí.

Patxi y la pescadería Ignacia son un retazo de la historia de Lasarte-Oria. Pero el objeto de hacerle figurar en esta Galería, ya hemos dicho que es su faceta de "bertsolari" y de ello nos vamos a ocupar.

Le preguntamos, ¿cómo y cuándo se descubrió a sí mismo como poeta improvisador y decidió manifestarse en público como tal?

Desde joven tenía afición a los "bertsos" y apreciaba mucho a los "bertsolaris" que me llamaban la atención por su espontaneidad y rapidez en la

composición del verso.

Entre amigos hacia mis pinitos, con algún reconocimiento. No obstante me importaba más el ser oyente que cantor. Es al radicarme en Lasarte-Oria cuando me lanzo a participar en público. Así en 1957 inicio mi andadura por las fiestas de los pueblos. En 1959 participé en un campeonato en Aginaga, donde quedé satisfecho de mi actuación y experimento la responsabilidad del "bertsolari".

.En esa época de tus inicios, ¿qué "bertsolaris" estaban en activo? No recuerdo que fueran muchos.

Coincidí con la generación de la postguerra. Por aquel entonces eran los maestros Basarri y Uztapide en Gipuzkoa; Balendin Embeita en Bizkaia; Lasarte en Navarra y Xalbador y Mattin en Hiparralde. Ya despuntaban alumnos aventajados como Lazkao-txiki, Joxe Lizaso, Gorrotxategi. Nosotros nos incorporamos, más o menos, en un mismo tiempo: Txomin Garmendia, Joxe Aguirre, Imanol Lazcano, Mitxelena, Koxme Lizaso y algunos más de los que lamento olvidarme. Por parte de Bizkaia hay también una buena aportación con los Lopategi, Azpillaga, Muniategi, los hermanos Embeita que recogen el testigo de su padre.

No cabe duda de que hoy en día el "bertsolarismo" tiene una pujanza extraordinaria y que vuestra generación es merecedora del mayor reconocimiento. Al grupo que predece al vuestro, le tocó retomar el vacío creado con motivo de la guerra civil. ¡No les habría resultado una tarea fácil! Recogieron una herencia bastante de-

teriorada y ello les obligó a crear un nuevo estilo de "bertsolarismo", con unos rasgos más cultos y cuidados. Las sidrerías dejaron de ser centro de "bertsolaris" y cambiaron los escenarios. La influencia de la cultura escrita tamiza la propia improvisación del "bertsolari". ¿Cómo has vivido esta evolución que, lejos de detenerse, crece y deriva, más y más, en nuevas formas, estilo, divulgaciones, etc.?

Hay que valorar el acercamiento que la gente del mundo rural ha hecho hacia el urbano, lo que ha culturizado al pueblo. También se ha propiciado el asumir una mayor preocupación por la culturización y divulgación del medio euskaldun en la ciudad. Ello ha permitido que el "bertsolari" se haya prestigiado socialmente. Hoy, entre los "bertsolaris" en activo, hay varios con estudios universitarios, y es de destacar que se sientan comprometidos con la divulgación del "bertsolarismo" porque son capaces, les gusta y aman el euskara. Es importante que se entremezclen los "bertsolaris" de diferentes grados de cultura, pero conocedores, todos ellos, de las mismas técnicas y poseedores del mismo arte, para la aplicación justa y precisa del tono, de la rima y del ritmo que caracterizan la poesía improvisada en euskera.

Yo diría que hemos sabido atemperarnos a las corrientes modernas. La técnica se adquiere con la práctica y con el estudio, y los estilos se tratan de copiar, aunque también los hay característicos y afines a cada persona. Unos son más técnicos y la construcción del "bertso" será perfecta. Para otros, será la lógica del pensamiento, la figura del sentimiento o la picardía y el desenfado. Pero por encima de todo, siempre prevalecerá el ingenio ocurriendo, la paradoja inesperada, la ironía fina o mordiente, y tendrán una aceptación especial por parte de los aficionados y oyentes.

No cabe duda de que la tensión será bien diferente si se trata de una sesión de campeonato o libre. ¿Cuál suele ser vuestro comportamiento? ¿Os surgen problemas de adaptación o competitividad? ¿Se crean diferencias de actitud entre vosotros?

Antes de todo, hay que resaltar la gran camaradería que existe entre nosotros. Por lo general nos conocemos las características personales de cada uno y las sabemos diferenciar. Los moderadores de los festivales también nos conocen. Así la fijación de temas o puntos pueden tener un directísimo de forma que realice la sesión de "bertsolaris". En un Campeonato de Euzkadi o provincial, lógicamente varía mucho. Las modalidades y trabajos a realizar son comunes para todos y dada la amplitud de temas, cada "bertsolari" encontrará una faceta que le favo-

ceza, todos tienen su opción y el que mejor se adapte a todas, lógicamente, será el ganador.

De cualquier forma, durante una sesión de "bertsos", nuestra concentración es absoluta en la labor a realizar, y en el desarrollo de cada tema olvidamos nuestra persona y tomamos la personalidad o fundamento de la representación que asumimos para el "guion". El respeto entre nosotros es mutuo y compartido.

Los enfados se producen con uno mismo, cuando te observas que no tienes un buen día. Cuando se da la falta de ideas o de concentración; el sentirse ausente, etc. Más de una vez te retiras del escenario con una sensación de fracaso y prometiéndote a tí mismo no volver a cantar "bertsos". Pero afortunadamente, reaccionas y para la próxima sesión estás dispuesto a intervenir con las mejores aptitudes y ganas. Cada sesión es diferente. Incluso en un mismo día, en escenarios diferentes, puede resultar tu actuación de lo más dispar.

El número de festivales y sesiones de "bertsolaris" se ha multiplicado importantemente. No tanto el número de practicantes. El "bertsolari", ¿nace o se hace?

Te diré que son las dos condiciones las que concurren. Primero tienes que tener ese don de la improvisación y la rapidez de ideas. Luego viene el adquirir la técnica precisa para la medición del ritmo, la concentración en la rima, la adaptación del tono preciso. Esto se aprende. Por ello es importante el trabajo que se está desarrollando al inculcar a los niños el "bertsolarismo".

Hemos hablado de las aptitudes diferentes de cada "bertsolarí". Hay que discernir dos estilos de "bertsolarismo": el temático o puesto y el de diversión, espontáneo, informal.

Los primeros "bertsolaris" cantaban sus "bertsos" en sidrerías, después de una comida, entre amigos, en ambientes festivos. Era una forma de diversión o esparcimiento, en la que los "bertsolaris", a la vez que hacían gala de sus dotes de improvisadores en forma de rima, llenos de ingenio, sentimiento o ironía, deleitaban a los muchos oyentes que se daban cita en el lugar, sabedores que tal y cual "bertsolarí" iban a estar presentes.

La mayor culturización ha ido diferenciando los estilos de practicar y hoy por hoy, prevalece el temático sobre el libre.

Los "bertsolaris" que estamos en activo nos diferenciamos de alguna manera. Ese formidable plantel de "bertsolaris" jóvenes o menos veteranos, participa en mayor grado en festivales en los que los temas son propuestos o dirigidos por un moderador. Su actu-

ción se limita a una sesión de hora y media o dos horas en un escenario. Pero al cabo del día pueden actuar en más de un lugar.

Los veteranos añoramos, en parte, el estilo antiguo, en el que a media mañana llegabas al pueblo en fiesta y en el bar más concurrido, almorzabas con tus compañeros de terna, a la vez que conversabas con las gentes del lugar y a través de ellos te enterabas de los pormenores del pueblo, de algunas personas o de los últimos acontecimiento acaecidos. Así conflutas en el sentir del pueblo y te volcaba a él. Luego resultaba que las sesiones se prolongaban todo el día.

¿Como ves el futuro del "bertsolarismo"?

La cultura del euskera que se está promoviendo, iniciando desde los niños a través de las ikastolas y otros centro docentes, y donde el "bertsolarismo" adquiere un trato de asignatura; la asistencia de jóvenes y mayores a las clases de euskerización; las propias escuelas de "bertsolaris", la profusión de festivales, campeonatos, homenajes, etc. están favoreciendo y creando una corriente en defensa del "bertsolarismo" y su resultado es que sean más los practicantes activos y muchos más los aficionados que asisten con gozo e interés creciente, en gran número, a cuantos festivales se organizan en cualquier lugar de Euskadi.

Desde los medios de difusión, televisión y radio, así como prensa escrita, sin oír la edición de biografías, recopilación de "bertsos", publicación de "bertso-paperak", etc. se está haciendo una fuerte transmisión del movimiento "bertsolari".

Pasando a un terreno más concreto. ¿Qué consideración te merece la evolución que en todo este movimiento en favor del "bertsolarismo" ha experimentado Lasarte-Oria?

En el campo "bertsolari", todavía no hay una figura que haya destacado. Sin embargo he tenido oportunidad de conocer algunos jóvenes que mostraban buenas condiciones y que iban adquiriendo unos conocimientos buenos, pero no se han decidido por su salida en público.

No es fácil, hoy. El nivel de las últimas incorporaciones a la élite del "bertsolarismo" está siendo alto, pese a la juventud de algunos de ellos.

Es un gran aliciente, y lo será aún mayor, el organizar campeonatos y festivales para iniciados o noveles. Deben de adaptarse al público y eso se logra a base de actuaciones.

Con el "bertsolari" ocurre como con el pelotari. En un pueblo, para que se forme un pelotari hace falta un frontón, en el que desde niño haya podido desarrollar sus aptitudes y actitudes.

En el "bertsolari" debe de predominar un ambiente en el que el euskera se sienta, se viva, se ame. A mi entender y recordando lo vivido en todos estos años, en Lasarte-Oria se ha mejorado notoriamente. Hoy se escucha hablar en euskera, y a los niños y jóvenes expresarse entre ellos en euskera. Otras actividades e iniciativas también van favoreciendo. La escuela de "bertsolaris" debe de dar su resultado y yo animaría a todo aquel aficionado al "bertsolarismo" para que intentara valorarse a sí mismo. De seguro que contamos con lasartearras que son "bertsolaris" en potencia y que sin embargo no se han descubierto esa faceta o vena artística.

Como iniciativa seria hay que valorar la labor que puede desarrollar la entidad cultural Itakun. A través de su gestión popular puede encontrar en el euskera un fuerte impulso, en el que el "bertsolarismo" tiene que tener cabida.

Patxi, quiero agradecerle la atención que has prestado a la revista Lasarte-Oria permitiendo que su Galería de Personajes completara su repaso histórico con una figura más, esta vez referida a la cultura popular y al euskera, más en concreto.

Y como nos encontramos en vísperas de nuestras fiestas patronales de San Pedro, dando por seguro que en la programación de actos festivos no faltarán las sesiones de "bertsolaris", a modo de saludo y como fin a esta exposición te agradecería improvisaras unos "bertsos" Eskerrik asko, Patxi.

JESÚS M. EGUIZABAL

## I

Berriro ere ementxe nator  
Guztioi agur esanez  
Umoretikan ondo bainago  
Naiz diru asko izanez.  
Erriko festak ditugu laixter  
Sanpedroren oroinmenez  
Eta ospatzen saia gaitezen  
Pakean da zorionez.

## II

Erriakiko artu emanak  
Nik mainitzke berdindu  
Pentsatzen sarri egoten naizta  
Ezdaikit nola ordaindu  
Utsegitenbat egingo nuen  
Ta ifior ezbedi mindu  
Zure morroibat emendaukazu  
Ta bildurgabe agindu

PATXI

## IKUSMUGA GAZTE ELKARTEA

**IKUSMUGA G.E. ES UNA ASOCIACION CREADA RECENTEMENTE CUYO FIN ES LA AGRUPACION DE JOVENES PARA LA DEFENSA DE NUESTROS INTERESES.**

Entrevistados miembros de la Junta Directiva de esta joven asociación vimos como sus respuestas eran claras, seguras, y con una orientación "los jóvenes".

¿Cómo surgió la idea?

*Muy fácil, hablando un día en la Plaza Okendo, siempre estábamos quejándonos y de pronto dijimos, ¿Porqué no nos organizarnos? y así surgió.*

¿Cuántos sois?

*Con txartela de socio 50 pero podríamos movilizar a más gente, amigos, novias...*

¿Qué haceis?

*A pesar del poco tiempo que llevamos hemos organizado un viaje a la villa olímpica, y otro a la Expo que fue un éxito, fue superbarato, sin pedir un duro a nadie, organizado por nosotros y para nosotros. Lo último que hemos hecho ha sido una travesía de MOUNTAIN BIKE que nos dio mucho trabajo y en la que participaron cerca de 200 personas. Muy bien, y además la gente del pueblo se portó.*

¿Y a futuro?

*Tenemos un proyecto muy ambicioso, pero te lo contaré cuando sea un hecho, por aquello de no hablar hasta que las cosas sean hechas.*

Hablaís de problemas ¿Qué problemas?

*Si no los ves es que no quieras verlos, mira un poco, la gente o estudia o no trabaja y el que estudia es muchas veces porque no le queda más remedio, y luego ¿Qué?. Es una vergüenza, pero lo peor es que muchas veces se habla de juventud sin oírlos, se organizan cosas pero de cara a la galería, para vender o mejor dicho comprar votos sin darse cuenta de que detrás hay personas.*

¿Y qué haceis vosotros?

*Lo que podemos y nos dejan, desde luego ganas de hacer cosas no nos faltan, creemos que tenemos la fuerza del entusiasmo, el apoyo de quien quiere*



*apoyarnos, y gente joven con los mismos rollos y verás como se nos va a oír.*

¿Cómo os pronunciais sobre la objeción de conciencia?

*A favor, es un derecho y como tal hay que poner todos los medios para que sea real, no sólo papel mojado, nosotros creemos en la insurrección y pedimos incluso la autoinculpación.*

¿Y sobre los políticos?

*Si están ahí es porque quieren, o sea, que deben resolver problemas no sólo hablar o aparecer en panfletos y si no lo hacen pues que lo dejen, lo malo es que como estamos cansados de muchos de ellos la gente lo manifestamos no votando y eso hace que luego salgan la mayorías absolutas que tanto daño hacen a las minorías.*

¿Y sobre el paro?

*Que te voy a decir, pues es una pena que la gente que más podría producir*

*e incluso la gente que más estudios tiene, esté sin trabajar, es un problema que luego trae consecuencias como que tienes que vivir con tus padres, no tienes dinero suficiente, no puedes, no puedes...*

¿Y sobre las drogas?

*Hombre, casi nadie las apoya, pero yo creo que cada vez la gente joven se droga menos con heroína, coca, y demás, a lo mejor el problema de ahora es el alcohol de fin de semana, pero tampoco nos ofrecen nada mejor y además no parece que exista mucho interés en que disminuya su consumo.*

¿Sois una asociación abierta?

*Por supuesto, precisamente criticamos las asociaciones cerradas. Nosotros, de hecho, estamos abiertos a todas las sugerencias, tenemos una persona dedicada a ello, queremos ideas nuevas, no lo de siempre y no nos importa ir a donde haya que ir para intentar obtenerlo*

OSCAR S.



### ZAIN BERRI

En la semana del 18 al 24 de Mayo se celebraron en Lasarte-Oria las primeras Jornadas de Educación para la Salud organizado por el Ayuntamiento, Centro de Formación Familiar y Social, COP y Zain Berri. En estos momentos estamos analizando el desarrollo de las mismas tratando de valorar los aspectos positivos y negativos que se han dado en la preparación y durante el transcurso de estas Jornadas.

Próximamente saldrá a la luz el 4º Cuaderno de Prevención de Drogodependencias que publica las Sociedades y Asociaciones de Lasarte-Oria. En esta ocasión se aborda el tema de las Drogodependencias en su relación con los Medios de Comunicación, su influencia y el tratamiento que se les dispensa tanto en la publicidad, programas de televisión y en la prensa escrita.

Cada una de las Sociedades y Asociaciones firmantes del Cuaderno dispondrá de una cantidad determinada de ejemplares para su distribución, así como varios carteles de la portada para colocar en los lugares de su zona que estimen más oportuno.

Por último deciros que las diversas comisiones que componemos Zain Berri, estamos preparando la Memoria de nuestras inquietudes y actividades que será presentada en la Asamblea que celebraremos en este Otoño para su aprobación. Así mismo se hará entrega como en otras ocasiones de un ejemplar a las instituciones, grupos y Sociedades que estén interesados.

### ALBOKA ABESBATZA

#### FORMACION DE UN CORO INFANTIL Y OTRO JUVENIL EN LASARTE-ORIA

El próximo mes de Septiembre tendrán lugar sendas convocatorias para la formación de los coros ALBOKA TXIKI y ALBOKA GAZTE.

El primero estará formado por niños y niñas con edades comprendidas entre los 8 y 14 años, mientras que ALBOKA GAZTE estará integrado por jóvenes de ambos sexos de edades entre 15 y 18 años.

Oportunamente se anunciará el lugar, día y hora de tales convocatorias y otros pormenores. No será imprescindible el saber música, si bien se valorará positivamente el poseer conocimientos musicales.

El canto coral va ganando en adeptos, día a día, por lo que esta oportunidad que brinda ALBOKA ABESBATZA a todos los aficionados a la música coral tiene un gran fundamento.

La continuidad de un Coro se fundamenta, en gran medida, en su capacidad de incorporar nuevos coralistas con experiencia. Ya son muchos los Coros de Gipuzkoa que han creado su escuela de coralistas, incorporando tanto a niños como a jóvenes a sus coros filiales, creando afición entre ellos a la vez que enseñarles técnicas de canto, sencillas, pero imprescindibles.

De seguro que esta iniciativa tendrá un gran eco entre los lasartearras, y esas convocatorias serán correspondidas con una gran afluencia de jóvenes cantores.

No es mala ocasión, la noticia de estas llamadas para invitar también a otros jóvenes aficionados de mayor edad, para que se incorporen al coro "senior", ya que necesita de nuevos valores.

¡Ahí queda la invitación, amplia de verdad, para todos aquellos interesados!

San Pedro jai Hauetan  
Lasarte-Oria aldzkariak herri-  
tar guztiel zoirotasuna opa  
die alaitasunez ospa dizaten.

Hainbat arrazoirengatik jai  
hauek goza ezin ditzakete-  
nentzat, gure  
Jaiak eta alaitasuna guztiont-  
zat!

AUPA LASARTE-ORIA

En esta fiestas de San Pedro, la Revista Lasarte-Oria desea a todos los vecinos del pueblo felicidad para celebrarlo con alegría.

Para los que por diversas causas no puedan disfrutar estas fiestas, nuestro recuerdo solidario y deseos de bienestar.

¡Fiestas y alegría para todos!  
AUPA LASARTE-ORIA!



### ASOCIACION DE PINTORES Y ESCULTORES AFICIONADOS DE LASARTE-ORIA

Con motivo de las fiestas de San Pedro, se inaugurará el día 27 de Junio, la 6ª Exposición de Pintura en el colegio REM.

El invitado de honor José Estangué de la escuela de Bellas Artes de Madrid nos traerá su bella pintura hiper realista. Como siempre el artista rumano Nicolae Barb está entre nosotros. Como novedad, un espacio relacionado con la fotografía a cargo de Mª Pilar Rodrigo de la Sociedad Fotográfica Gipuzkoana. La ciencia ficción, naves espaciales y aquelarres, magos y brujos por Luis Domecq (Louison) de París, y las esculturas y tallas trabajadas por nuestro amigo Pedro Arteche (Urdaneta).

Los 20 pintores que componen la Asociación expondrán el trabajo de todo el año. El tema de este año es la pintura moderna (abstracto, cubismo, etc...).

Esperamos un gran éxito en este acto cultural.

Colaboran en esta Exposición la Asociación de Vecinos (centro) La Caja de ahorros Kutxa, el colegio REM y el Exmo. Ayuntamiento de Lasarte-Oria.

### ASOCIACION DE DONANTES DE SANGRE

Una triste noticia nos trae hoy a ocupar un espacio en esta página dedicada a las Sociedades y Asociaciones; el fallecimiento de un gran colaborador de nuestra Asociación y buena persona, Don Miguel Rosales Lasarte.

Vaya desde estas líneas nuestro homenaje a este caballero que con un sentido social y de ayuda a los demás a trabajado con humildad pero con eficacia en favor de nuestro pueblo.

### KOMIK HI!! 3ª PARTE

¿Como? ¿que no sabes lo que es el Komik Hi???

El komik más explosivo del universo, después de haber derrotado a todos los grandes del comic en el salón del comic de Barna, ya está en la calle, arrasando con su 3º número.

Ya sabes, a la venta en los bares el pueblo y alrededores.

¡Corre que se agotan! y al loro, si no tienes el 1º número y el 2º, ya estás escribiendo al Gazterrak, y por solo 250 pelas te lo mandarán por correo aereo.

¡Date prisa, que el número 1 está en vías de extinción! (En serio).

## AQUI LAS SOCIEDADES / LABORALES

### PASTORAL INTERPARROQUIAL DE LA PAZ Y RECONCILIACION

#### RECONCILIACION PARA LA PAZ

La Paz es una palabra ajada de tanto manosearla sin profundizar debidamente en la dimensión real de su contenido.

La Paz en el mundo actual requiere toda una revolución, un cambio sustancial de las estructuras sociales y, sobre todo, de las actitudes personales. No podemos pedir la paz y entre tanto quedarnos sentados a esperar que llegue por casualidad, o por algún político iluminado que de la noche a la mañana nos dé la solución mágica que implante la Paz.

La Paz debe ser activa y constante, buscando la justicia social y personal, erradicando el orgullo, la provocación y la envidia de nuestras relaciones personales, sabiendo ceder en nuestras posturas ante el peso de la razón.

Un grupo de personas, motivadas en la ideología cristiana de la convivencia y de la Paz, pertenecientes a las Parroquias de Lasarte-Oria, hemos pensado organizar un programa de acciones puntuales que refleje en nosotros el profundo sentido de la Paz, apoyado siempre en un sentimiento de

reconciliación, capacidad y libertad para expresar con vehemencia si fuera necesario, pero sin crispaciones, las ideas que tenga cada uno respecto a los temas que puedan enfrentarnos y generen en nosotros sentimientos y actitudes violentas.

No queremos ser los invitados de piedra en el contexto social por la Paz, ni piezas de las diversas estrategias interesadas que utilizan la Paz como bandera. Nuestro propósito es hacer la paz tratando de hacer justicia y buscando siempre la reconciliación.

Tu también puedes formar parte de este grupo, ya sabes donde estamos.

No hay camino para la Paz, la paz es el camino.

### LA ASOCIACION DE PINTORES Y ESCULTORES AFICIONADOS DE LASARTE-ORIA,

organiza con ocasión de las fiestas de San Pedro, el domingo día 21 de Junio, un Concurso de Pintura al aire libre para todos los residentes en Lasarte-Oria sobre temas de nuestro pueblo.

En este concurso podrán participar en la categoría infantil de 5 a 10 años de 11 a 14 años jóvenes de 15 a 18 años y adultos de 19 años en adelante. Cada

concursante llevará el material necesario (papel, cartón, tela lienzo, lápiz, goma, colores al agua y óleos) que juzgue oportuno.

En la Asociación de Vecinos Centro, calle Itigo de Loyola se sellarán los soportes y se tomará el nombre y la edad de cada concursante. Se empezará a las 10 de la mañana hasta las 2 de la tarde.

Los premios serán muy importantes y habrá para todos los concursantes.

Los trofeos serán expuestos en el establecimiento de Muebles Inchausti c/ de la Estación. El reparto de premios se efectuará el día 27 de Junio, día de la inauguración de nuestra Exposición en el colegio REM Instituto de Bachillerato, calle Pablo Mutiozabal, a las 6 de la tarde.



### LAB: NUEVO ATAQUE A LA CLASE TRABAJADORA

#### EL PLAN DE CONVERGENCIA CON LA CEE

Tras el fracaso del "Pacto de Competitividad" el Gobierno Central ha optado por la vía de la imposición pura y dura de los mismo objetivos que el Pacto perseguía.

La importancia para la Clase Obrera Vasca del plan de convergencia con la CEE, que se desarrollará en cómodas etapas entre este año y 1996, no la situamos exclusivamente en el impacto del recorte del desempleo. Esta es la medida más espectacular y antiobrera, pero es el conjunto del plan lo que realmente nos produce escalofríos: la imposición por la vía de la polivalencia y del trabajo en cualquier puesto, la movilidad geográfica en manos del empresario, el debilitamiento de la negociación colectiva en los marcos de empresa y de herrialde

(sustituyéndose las ordenanzas en convenios estatales), la privatización y reducción de los servicios públicos (medicina, clínicas privadas con dinero público, reducción de inversiones en mejoras e instalaciones de equipamientos socio-culturales,...) ...y, en definitiva, el enriquecimiento cada vez mayor de un colectivo minoritario de la población, dejándose al resto - a los trabajadores y trabajadoras de a pie- en una cada vez más desfavorable y marginal situación.

Y este plan, además, no viene "en cualquier momento" sino cuando 9.000 puestos de trabajo están a punto de desaparecer a través del plan de las tres R (Plan Azua, Gobierno Vascongado), cuando más de 7.000 empleos directos se perderán en Aceros Especiales y Siderurgia,... junto con la pérdida

de inducida que esto supone.

Y en todo este rompecabezas, otra pieza clave será la Ley de Huelga que tampoco viene ahora por "casualidad", sino por la conflictividad que todo esto genera: "te quito la caña para pescar, el pan para comer y te ato las manos para que no puedas hacer violencia a la sociedad,... que soy yo", esto viene a decirnos el Gobierno Socialista y quienes con ellos realmente gobernan (PNV, UPN, Poderes fácticos,...).

Ante esto, sólo cabe la respuesta contundente de la clase trabajadora: la movilización en cada centro de trabajo y sector, en cada pueblo y zona y a nivel de Hegaoalde.

La rotunda y contundente HUELGA GENERAL del pasado 27 de Mayo es el camino que posibilitará la parada de proyectos tan antiobreros.

## CC.OO. DE LASARTE-ORIA: UNA VIEJA POLEMICA: LA FIESTA LOCAL

Possiblemente cuando salga el número de esta Revista, estemos ya en vísperas de celebrar nuestra Fiesta Local, Fiesta Local en la cual los trabajadores de Michelin tendremos que trabajar un año más. CC.OO. nos preguntamos ¿hasta cuándo?

Haciendo una breve historia de esta vieja polémica nos podemos remitir al 6 de Junio de 1957, entonces la Fiesta Local de Usúrbil no era Santa Isabel sino San Salvador, y su celebración era el 18 de Marzo. A partir de esta fecha se celebra en Santa Isabel (2 de Julio).

A la iniciativa por unanimidad del Comité de Empresa, el 15-5-81 se aprobó celebrar la Fiesta Local el día de San Pedro. Este acuerdo de la representación legal de los trabajadores y aceptado por la Empresa fue recurrido por el Ayuntamiento de Usúrbil a petición de trabajadores de Michelin domiciliados en Usúrbil, y al no existir Ayuntamiento en Lasarte hubo que dar marcha atrás.

La constitución del Ayuntamiento de Lasarte-Oria del 15 de Febrero de 1986, ha supuesto un gran revulsivo para nuestro Pueblo, pues en este corto espacio de tiempo se han hecho muchas y grandes cosas en urbanismo, sanidad, cultura, enseñanza, servicios, etc... Esta gran trans-

formación se debe exclusivamente a la gestión del P.S.E./P.S.O.E., y que como Sindicato valoramos como MUY POSITIVA.

En el año 1989 el Comité de Empresa volvió a plantear otra vez la Fiesta Local para San Pedro en base a que ya existíamos como Pueblo, planteamiento que fue aceptado por la Empresa y que fue recurrido una vez más por el Ayuntamiento de Usúrbil. Después de varios recursos ante la Autoridad Laboral, incluida una propuesta de sanción a la Empresa de 150.000 pts. por parte de la Inspección de Trabajo, que es recurrida por la Empresa al Departamento de Trabajo del Gobierno Vasco en Vitoria, resolviendo éste el 8 de Febrero de 1990, se anula la propuesta de sanción económica y se deja también muy claro en dicha resolución que aunque la Empresa se encuentra asentada físicamente en los municipios de Lasarte y Usúrbil, si bien mayoritariamente en este último, no existe disposición legal ni reglamentaria alguna que obligue a adoptar como Fiesta Local de Usúrbil y que lo que prima es el acuerdo alcanzado con los representantes de los trabajadores (Comité de Empresa).

Solucionado el problema con la constitución del Ayuntamiento de Lasarte-Oria

y después de la resolución del Departamento de Trabajo, no hay ya ningún problema legal ni administrativo para que a partir de 1990 los trabajadores de Michelin hubieramos disfrutado de la Fiesta Local de San Pedro.

Pero tristemente no ha podido ser así porque, excepto CC.OO. los demás sindicatos presentes en Michelín en los años 90, 91 y 92, de una manera incomprendible han optado por seguir manteniendo como Fiesta Local el día de Santa Isabel (hay documentación suficiente para demostrar lo que aquí decimos).

Lo que a CC.OO. nos ha llevado año tras año a seguir planteando la Fiesta Local en San Pedro ha sido algo muy sencillo y es lo siguiente:

Del total de los trabajadores en plantilla, 2.500 según estudio realizado a primeros de 1989:

- 1.316 Viven en Lasarte-Oria, que supone el 52,45% del total de la plantilla, por 273 en Usúrbil siendo el porcentaje del 10,88%.

Por lo tanto está muy clara de quién es la responsabilidad de que después de 1990 todavía se siga sin disfrutar la Fiesta Local en San Pedro.

## U.G.T.: ATENTADO CONTRA LOS TRABAJADORES

## EL GOBIERNO IMPONE MEDIDAS PARA REDUCIR COBERTURAS POR DESEMPLEO, SIN ACABAR CON LA PRECARIEDAD.

Sin negociación, diálogo ni tan siquiera con la consulta preceptiva que obliga la norma, el Gobierno ha dictado el Decreto-ley de reforma de las prestaciones por desempleo, publicado en el B.O.E. el 7 de abril. Unas medidas que suponen el mayor atentado para los trabajadores que se ha cometido en nuestro país por un Gobierno Democrático, tanto por el contenido como por el propio procedimiento.

Las medidas impuestas se dirigen a disminuir bruscamente la cobertura de desempleo de los trabajadores eventuales y en paro a millones de personas, sin hacer nada para acabar con la precariedad de los contratos o en la generación de empleo y se eliminan derechos laborales para una parte importante de los asalariados.

Invocando la convergencia europea, el Gobierno adopta las medidas más regresivas para los trabajadores. Un mero paquete de medidas laborales que nos alejan de las condiciones de vida y de trabajo de la Comunidad, en divergencia absoluta con los compromisos de Maastricht. Todo ello, mientras el Gobierno sabe que este decreto-ley traerá la estabilidad monetaria, sólo la inestabilidad social para nuestro país.

El dictado de este decreto-ley supone además un absoluto desprecio hacia los sindicatos y las palabras del presidente del Gobierno sobre el necesario diálogo en esta materia y la promesa de compromiso de negociación, reiterada en la carta que envió a Nicolás Redondo el 23 de marzo, han resultado ser gestos de evidente falsedad, dado que es cuando el Gobierno daba a conocer estas medidas sin que los sindicatos tuvieran conocimientos sobre las mismas.

## MALO EN CONTENIDO Y EN PROCEDIMIENTO.

La Comisión Confederal (CEC) de nuestro sindicato, en su reunión del 7 de abril, consideraba de totalmente negativo el plan de convergencia elaborado

por el Gobierno y las primeras medidas adoptadas sobre prestaciones por desempleo, así como el proyecto de Ley de Huelga. Clasificaban estas medidas, con rotundidad, como el mayor atentado realizado a los trabajadores en nuestro país por parte de un Gobierno democrático. "Si malo es su contenido - manifiestan-, no menos repudiable está siendo la forma con la que se están adoptando estas medidas".

Para la CEC, reducir drásticamente las prestaciones por desempleo a través de un decreto-ley, sin ninguna consulta previa a los interlocutores sociales y sin reunir al Consejo General de INEM; a adelantar la propuesta articulada de una ley de huelga sin esperar a discutir previamente los criterios generales que los sindicatos están ultimando; utilizar el doble lenguaje del diálogo por un lado y la política de hechos consumados por otro; ignorar las movilizaciones en las distintas Comunidades... pone en evidencia la prepotencia y la concepción hegemónica de la vida demográfica que tiene este Gobierno.

En este título de la ley del 81 se resumían las dos grandes cuestiones. Una, ampliar la cobertura por desempleo y, la segunda, rectificar la ley que había hecho la UCD en 1980, que había sido acerbamente criticada por el PSOE, entonces en la oposición. Ahora se reniega todo eso y se va hacia una regulación que reduce drásticamente la prestación contributiva.

## PROMESAS EN OTRA DIRECCION

La CEC considera que las promesas con que se suscitó la ilusión de una amplísima mayoría del pueblo español en 1982 iban, en materia de desempleo, en una dirección radicalmente distinta a la de la reforma restrictiva que ahora se pretende imponer. También en el programa de 1986 se habló de "perfeccionar y mejorar los niveles de cobertura".

En cuanto a la Ley Básica de UCD, tan duramente atacada por el PSOE en el Parlamento que, incluso, llegó a presentar un proyecto alternativo, es de justicia recordar que esa Ley establecía el derecho a una prestación contributiva de tres meses de duración con seis meses de cotización.

## EL PLAN DE CONVERGENCIA DEL GOBIERNO NOS ALEJA MAS DE LA EUROPA COMUNITARIA

En cuanto a la ley de huelga la CEC asegura, de momento que globalmente considerado el proyecto no tiene ningún aspecto positivo y si muchos netamente regresivos sobre el real Decreto de 77, que como es sabido fue una norma preconstitucional.

Respecto al Plan de Convergencia, para nuestro sindicato es el continuismo y la fuga hacia adelante de una política económica y agotada, que hace aguas por todas partes y que está trayendo paro y desindustrialización. Es eso, más recortes sociales y laborales en la línea de lo que siempre han propugnado Cueva y el ala liberal conservadora del gobierno.

Solchaga, con el pleno apoyo de F. González, están imponiendo ahora de manera más descarada que nunca, una política económica y social que nada tiene que ver con un proyecto socialdemócrata ni con la convergencia con Europa, sino que, sin exageración, se puede definir como de derecha dura.

Esta es pues una agresión que sólo se dirige a los parados, afecta a todos los trabajadores y a los sindicatos, pero también a todos los sectores de izquierda en nuestro país, y en un sentido más amplio al modelo de sociedad (donde haya más o menos dualismo social) y al contenido de la democracia española.

## "TIJERETAZO" A LAS CONQUISTAS SOCIALES.

"Este, más que un plan de convergencia es un tijeretazo a las conquistas sociales", afirma la CEC que durante años habían acariciado Boyer y Solchaga, y que aprovechando el paraguas europeo se quiere ahora imponer. No es un plan de convergencia, sino un cuadro macroeconómico tan aleatorio como todos los anteriores que nunca se cumplen, pero sí con medidas muy concretas de recorte de los gastos sociales y de retroceso de los derechos laborales".

Ante este Atentado a los Trabajadores, esta Unión Local de UGT se posiciona abiertamente en contra de las medidas adoptadas por el Gobierno.



ELECTRICIDAD

*Arregui*

MATERIALES ELECTRICOS PARA LA INDUSTRIA  
APARATOS ELECTRODOMESTICOS  
INSTALACIONES DOMESTICAS E INDUSTRIALES

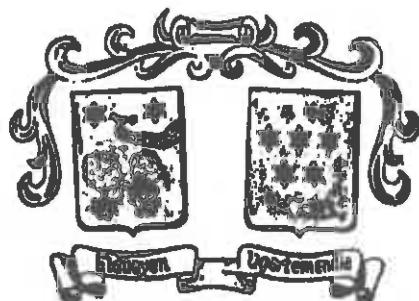


## AUTOMOVILES LIZEAGA, S. A.

HIBAIONDO 3  
(ANTIGUO BIANCHI-ORIA)  
TELF. 372206 / 372084  
LASARTE-ORIA

Mayor, 12 - Telfs. 36 1080 - 36 19 33

LASARTE



"Eduaien"

HIZKUNTZA ESKOLA ELDUAIEI  
ACADEMIA DE IDIOMAS  
INGLES Y ALEMAN

NIVELES: Desde principiantes Grado 0-12 niveles diferentes.

Clases diarias, alternas, dos veces por semana.

PREPARACION DE EXAMENES:

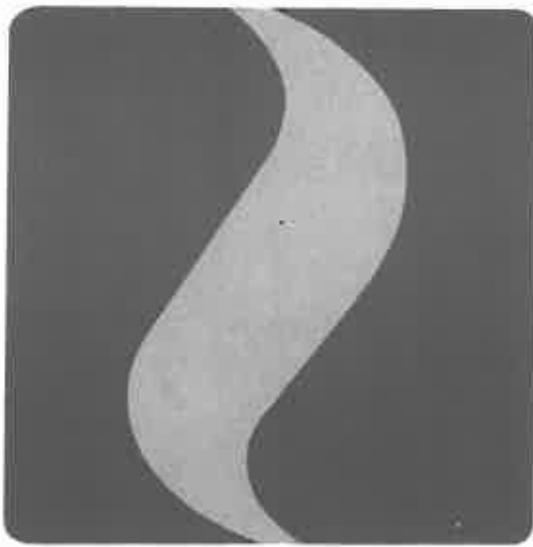
Escuela Oficial de Idiomas. Universidad de Cambridge, etc.

E. URDANETA, 8-1<sup>a</sup> PLANTA  
Martín José Iraola, 8-3<sup>a</sup>  
Kondoko Aldapa, 28  
Nafarroa Elbidea, 12

LASARTE - ☎ 37 27 81  
TOLOSA - Teléfono: 67 00 52  
TOLOSA - Teléfono: 67 47 33  
TOLOSA - Teléfono: 67 00 52

*Vegasa*

DISTRIBUIDOR OFICIAL  
BANATZAILE OFIZIALA



ELECTRODOMESTICOS  
ELEKTRA-ETXETRESNAK

**sugate**

José Antonio Oianeder

**MUEBLES E INSTALACION DE COCINAS  
SUKALDERAKO ALTZARIAK ETA INSTALAZIOAK**

**LEGAZPI, 5 - TELF.: 36 14 71 - LASARTE-ORIA (GIPUZKOA)**



APLICACION Y VENTA DE  
PRODUCTOS DECORATIVOS

EXPOSICION Y VENTA:

Nagusia, 34 - 36 22 21 - LASARTE-ORIA



INETAKO DOTOREA  
EROSA  
MODERNOA

GALZADO ELEGANTE  
COMODO  
MODERNO

BAITA MODAKO OSAGARRIAK ERE  
Y TAMBIEN COMPLEMENTOS DE MODA

Nagusia bis, 18  
36 89 13

LASARTE-ORIA



ALTA FIDELIDAD • ELECTRODOMESTICOS  
VIDEO • TV.  
GOI FIDELTASUNEXKO ELEKTRA • ETXETRESNAK  
BIDEOA • T.B.

San Miguel, 4 - Tel.: 36 34 93

LASARTE-ORIA Gipuzkoa

**MARCAS DE PRESTIGIO PARA EL BIEN VESTIR  
JANZKERA ONERAKO PRESTIGIOZKO MARKAK**

## *Novedades*

# **ANTZAK**

**BURBERRY'S - PUNTO BLANCO - LACOSTE CONFECCIONES EUROPEAS  
INDUYCO - RODIER - LEVI STRAUSS - LOIS - ETC.**

Kale Nagusia Bis, 6 - Tel.: 36 23 86    **LASARTE-ORIA**

# **GOIARAN**

### **VIDEO-CLUB**

Amueblamiento de cocinas

- Lavadoras - Frigoríficos  
Congeladores

Sukaldeko tresnak - Labadoraak  
Frigorifikoak - Kongeladoreak

### **BIDEO KLUBA**

T.V. - Video - Hi-fi  
Ordenadores

T.V. - Bideoa - Hi-fi  
Ordenadoreak

LASARTE-ORIA

Avda. Txurruka, n.º 6  
Tlf. 36 12 90

### **AUTO ESCUELA**

# **LASARTE**

C/ Mayor, bis 32 entresuelo  
Tlf. 37 06 92

**LASARTE-ORIA**  
(Guipúzcoa)

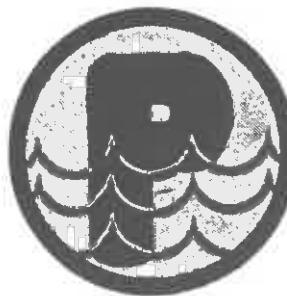
### **SANEAMIENTOS Y FONTANERIA**

# ***Ilarrreta***

**SANEAMENDUAK ETA ITURGINTZA**

Geltoki Kalea, 20 - Telf.: 36 31 47

**LASARTE-ORIA**



**PESCANORTE S.I.**

Pescados y Mariscos Congelados en Alta  
Temperatura  
Itsas Zabaleen Izoxturiko Arrainak eta Mariskoak

Apdo. Correos / Postakutxu:  
Teléfonoak: 36 16 83-36 19 64-36 19  
Telexa: 36521 PSI

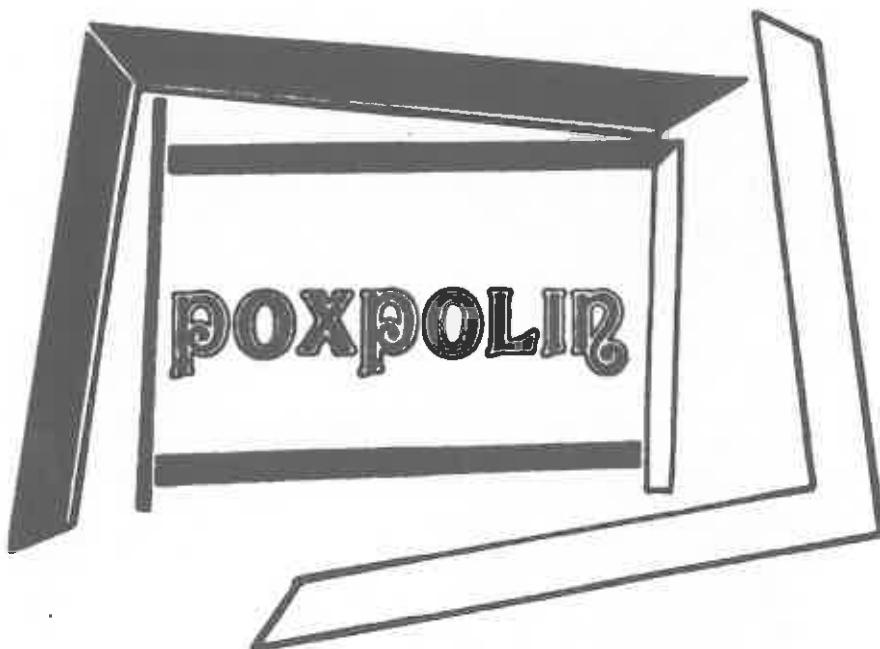
PESCANORTE, S.A. - Geltoki Kalea, 28 - LASARTE-ORIA  
(Gipuzkoa)



# muebles azpeitia

dormitorios - tresillos - sofás cama  
muebles por elementos etc.  
especialidad en murales y juveniles  
logelak - hirukoak - ohe-sofak  
altzariak elementuka ea.  
ormakoetan eta gazteentzakoetan espazialitatea

Geltoki Kalea, 31  
Telefonoa: 36 18 70  
**Lasarte-Oria (Gipuzkoa)**



**ENMARCACIONES  
DE ALTA CALIDAD**

**GRABADOS**

**SERIGRAFIAS**

**LITOGRARIAS**

---

**MARKORAKETA,**

**ERRESTAURAKETA**

**ETA ESKULAN MATERIALA**

**Plaza Uzturre, 7 - Sasoeta - ☎ 36 30 72  
20160 LASARTE-ORIA**

# NOTICIAS DE OZTARAN...

## COMISION SOCIO-CULTURAL ONGIZATE

Aprovechamos la oportunidad que nos brinda su revista para conectar con nuestros vecinos. Queremos que también ellos conozcan, y si fuera posible, colaborasen para mejorar nuestro barrio.

Fuimos visitados por nuestra Alcaldesa hace unos días y a ella le expusimos los principales problemas y las carencias que tiene nuestro barrio y que ahora pasamos a numerar para el conocimiento general.

La situación en que se encuentra la casa de los "Botones"; en ella se llevan a cabo actividades peligrosas ya que se han encontrado jeringuillas. Para evitar estas actividades propusimos a la Sra. Alcaldesa su expropiación y derribo y en el terreno que quedara, con un estudio bien proyectado, hacer un acceso para los polígonos 6 y 7 ya que este, en la actualidad es difícil, viéndose los conductores obligados a efectuar complicadas maniobras.

La regata de Oztarán; ya popular por sus criaderos de ratas y sus aguas fetales, tema denunciado hasta la saciedad y que parece de difícil solución. Nosotros creemos que es falta de ganas por parte de los órganos competentes. Si ellos fueran los que aspiran sus "perfumes" otro gallo les cantaría. Parece existir mala coordinación entre algunos pero por nuestra parte seguiremos denunciando su situación para que busquen soluciones.

Regata frente a la c/ San Francisco nº 1 y 3; Se le propuso su canalización y cierre total así como su acondicionamiento para implantar un jardín. Vió con agrado esta cuestión, por lo que estamos esperando su adecantamiento.

Bocas contra incendios; Nos encontramos en un estado de precariedad, existiendo una en cada polígono solamente. Entendemos que el número es muy insuficiente. Nos prometieron su estudio cuando realicen un cinturón de acometida de aguas, que tienen previsto para mejorar el servicio debido al gran número de quejas sobre la falta o la insuficiencia de agua. Pedimos estos trabajos para mejorar las situaciones ya citadas.

Boletoki; Denunciamos primeramen-

te su estado funcional. En él no se practica nada para lo que fue construido y además se encuentra muy deteriorado. En segundo lugar, que al estar abierto sirve para realizar actividades no recomendables ya que se utiliza como un lugar de concentración para menores y en él se fuma, se bebe, etc. Pedimos sean urgentemente tomadas las medidas oportunas.

Jardines; Solicitamos la remodelación del existente frente al Auto-servicio "Arsuaga", con un cierre que dificulte su acceso.

Referente al jardín situado en la farola de la Plaza Oztarán, hemos de decir que ha sido remplazado varias veces debido al mal trato que los vecinos del barrio han hecho de él. Muchas veces podemos observar como las madres o los padres permiten a sus hijos su entrada en el jardín sin importarles nada. Incluso hemos observado como hay padres que meten a sus hijos al mismo para que jueguen. ¿Cuánto seremos capaces de pedir si no sabemos cuidar lo nuestro? Esta comisión apela a todos para que respeten el citado jardín.

Barandillas; Solicitamos algunas de nueva creación por seguridad, una de ellas en la c/ Arrambide y el acondi-

cionamiento de varias muy deterioradas.

Paso de peatones; Proceder a remarcarlos.

Aparcamiento de vehículos; que si bien es verdad carecemos de los mismos, también es cierto que están sin marcar los existentes y muy mal ocupados, señales que nadie respeta. Para mejorar esta situación, solicitamos una presencia municipal más activa, ya que en estos momentos no disponemos de mucha. La precisamos en horas puestas de salidas y entradas al colegio ya que al salir los niños del mismo, unos por pequeños no ven el peligro y otros por mayores rompen los árboles del polígono nº 5, casi como apostando haber quien rompe más árboles o más deprisa.

Podríamos extendernos mucho más pero entendemos que por ahora es suficiente. En próximas revistas volveremos a seguir informando de nuestros problemas y en el caso de que se esté solucionando alguno de ellos, informaros de todo lo que acontezca.

COMISION SOCIO CULTURAL  
ONGIZATE



## ...NOTICIAS DE OZTARAN

### COLEGIO PUBLICO OZTARAN

#### UNA EXPERIENCIA INOLVIDABLE

"Barnetegi de Gaztelu"

La idea, surgió hace un año en el curso anterior, poniéndose en marcha porque se pensaba que a pesar de que nuestro curso, pertenece al Modelo "A", nos vendría muy bien practicar el Euskera, de una manera más divertida y entretenida para todos.

Durante un tiempo esto cayó en el olvido, pues nada sabíamos y fue casi en el último momento cuando nos dijeron que se había recibido una carta en la que se nos comunicaba que la propuesta de ir a Gaztelu había sido aceptada.

Los días siguientes fueron todo explicaciones, preparativos y preguntas de: cómo, cuándo y qué teníamos que hacer o llevar. Para informarnos, se nos dió una hoja donde se nos aclaraba todo lo que teníamos que llevar.

Por fin llegó el día tan esperado y an-

siado por todos; el Lunes 4 de Mayo el autobús llegó al Txartel y ahí estaba 7º al completo. Tras media hora de viaje llegamos al pueblo de Gaztelu. A la entrada nos esperaban dos monitoras que nos guiaron hacia la casa (donde íbamos a convivir) y nos condujeron a una habitación para darnos el horario y las normas a cumplir. Más tarde nos enseñaron la vivienda y nos instalamos en las habitaciones.

Salimos a la calle para conocer el pueblo, el cual estaba formado por varios caseríos dispersos, un frontón, una iglesia, una panadería, el lavadero y dos tabernas, en las que no podíamos entrar porque se nos prohibió llevar dinero...

La nueva vida se estructuraba de la siguiente manera:

Todas las mañanas desayunábamos a las 8,30 horas, subíamos a la ludoteca para jugar o escuchar canciones (todo en euskera). Bajábamos a la calle (frontón) donde las monitoras dirigían juegos hasta la 13 horas que era la comida. Después tiempo libre hasta las 15,00 horas con los tutores y de nuevo a la ludoteca hasta las 17,00 horas.

(Lunes, Miércoles y Viernes) o taller (Martes y Jueves). De nuevo, tiempo libre y a cenar para después ir a la discoteca o ver una película en Euskera hasta las 23,00 horas momento de ir a dormir y a callar aunque nosotros ya nos encargábamos de hacer unas buenas risas.

Esta nueva experiencia vivida por nosotros, ha sido muy positiva porque hemos tenido tiempo para ver facetas de los compañeros que antes desconocíamos, además te das cuenta del esfuerzo que tienes que hacer para expresarte en Euskera y el contacto con la naturaleza sin contaminación alguna, ha sido una experiencia muy sana.

Personalmente lo hemos pasado muy bien y también hemos trabajado con aprovechamiento, por ello, y haciéndonos portadoras de todo el grupo solicitamos a los profesores, padres y otras entidades colaboren y el próximo curso nos preparen otra convivencia similar a ésta.

OLGA  
PATRICIA  
EUKENE  
7º E.G.B.



panorámica del pueblo de Gaztelu

# ¿POR QUÉ ME GUSTAN LAS FIESTAS?

**A**mí me gustan las fiestas, y no se por qué. Las vaquillas no me llaman mucho la atención; en la sokamutura lo paso fatal viendo a la gente por el suelo; me gusta bailar, pero tampoco paso mucho tiempo en la verbena; durante el día me imagino que habrá cosas muy interesantes y divertidas, pero suelo estar en la cama o en la playa. Entonces, ¿por qué me gustan las fiestas?

Creo que es porque son unos días en los que todos nos vemos, hablamos con los que hacía tiempo que no veíamos, los estudiantes descansamos del duro año lectivo. Aprovechando que viene gente de fuera hacemos nuevas amistades.

Luego, esos días se quedarán en nuestra memoria durante largo tiempo. Nos acordaremos del tobillo que nos torcimos, o de lo mucho que bebimos, o del chico al que conocimos...

Este año he querido conocer cómo se preparan las fiestas. Me ha llevado algunas sorpresas, unas agradables y otras, no tanto. Por ejemplo, me ha llamado la atención que en octubre ya se empiezan a hacer las gestiones para contratar los grupos que actuarán en las verbenas, o que los bares no suelen acudir a las reuniones que convoca la comisión. Para evitar accidentes y contribuir en la limpieza de las calles, se pide que utilicen vasos de plástico, pero claro, sólo lo hacen aquellos que acuden a las convocatorias. Los bares deberían de colaborar más activamente ya que en las fiestas ellos son los más beneficiados. Digo esto económicamente, porque está claro que los más beneficiados somos los que las disfrutamos.

### COMISION DE FIESTAS

Aproximadamente tres meses antes se convocan las primeras reuniones. La comisión convoca a todas las entidades del pueblo para que presenten sus propuestas. Se empieza a elaborar el programa en función del programa del año anterior. Las actividades que han gustado se conservan y el resto se trata de suprimir y cambiar por cosas nuevas.

Dentro de la comisión hay dos grupos que tienen una importancia especial. Uno es el que se encarga de preparar el Día del Niño y otro el del Día de las Cuadrillas. En la subcomisión del Día del Niño se reúnen entidades como Erketz Taldea; Irrintsi, Mattin

Salto, Cruz Roja Juventud y el Centro de Formación Social. Entre ellos elaboran el programa de ese día en función de los gustos de los más pequeños. Para preparar el Día de las Cuadrillas se convoca a todas las cuadrillas del pueblo. Este año la respuesta ha sido muy buena aunque se hayan quedado muchas cuadrillas sin participar. Los propios miembros de las cuadrillas son los que proponen qué quieren hacer ese día. Se aceptan todo tipo de propuestas siempre que sean razonables y se ajusten al presupuesto. Todavía no había hablado de dinero. Pero como ocurre siempre, es el que tiene la última palabra.

Después, los programas de estos dos días se llevan a la Comisión de Festejos. Y en esta comisión, a la que acuden todas las entidades y personas que lo deseen se trata de completar el programa.

### PRESIDENTA DE LA COMISION

Antes el Departamento de Cultura era el que se encargaba de organizar las fiestas. Pero se desbordaban. Para preparar las fiestas hay que tener en cuenta muchas cosas: contratar los grupos de música, bailes, teatros, etc; pedir permisos; tratar el tema de servicios y seguridad; etc. Además las fiestas no se limitan a los últimos días de junio, sino que hay actividades durante todo el año: Cabalgata de Reyes, Carnavales, etc. Por ello, se decidió crear un departamento sólo para fiestas, para poder darles el tratamiento que se merecían. Al frente de este departamento está una joven lasarte-oriatarra que admite todo tipo de críticas en cuanto a las fiestas, pero que sean razonables. Las reuniones de comisión están abiertas, acude todo el que quiere, por lo que todo el mundo tenemos opción para decidir qué queremos hacer en fiestas. Todas estas cosas me las explicó ella más detalladamente:

Revista Lasarte-Oria: Miren Jone:

¿En qué consiste tu cargo?

*El concejal de fiestas surgió a raíz de darle un poco más de importancia a las fiestas. No ser una parte del Departamento de Cultura, que llevaba mucho trabajo y quizá poco lucido. Así, al separarse se trabaja en más cosas. Y damos más importancia a cómo hacer las cosas: llamar a los municipales para que corten la carretera,*

*tratamos el tema de servicios. Aquí lo que más nos preocupa es el problema del vidrio. Llamamos a los responsables de los bares para que utilicen vasos desechables para colaborar con el buen desarrollo de las fiestas, ya que la fiesta es de todos. Queremos animar a la gente para que participe. En carnavales no hay ningún problema porque la gente está más dispuesta. Pero en San Pedro les cuesta más asistir a las reuniones. Además las fiestas patronales necesitan mucha más preparación: pedir permisos a la Ertzaintza, organizar los festejos taurinos, contratar las verbenas, etc.*

*En el Departamento de Cultura hay un montón de actividades y la de fiestas era una más, pero no se le daba el tratamiento que merecía. Las fiestas entran dentro de la cultura, pero vivimos más conveniente separarlas para dedicarnos más de lleno. De todas formas, hay que coordinarlas con el Dpto. de Cultura porque siempre hay actividades que se complementan. Pero el tratamiento que se les da ahora es más específico. También tenemos en cuenta al Dpto. de Juventud que está adquiriendo mucha importancia y son muchas las actividades que organiza. Intentamos que todos los departamentos funcionen a su ritmo, pero que las actividades estén coordinadas. Que unas actividades no pisen a otras y luego haya largos espacios de tiempo sin ninguna actividad.*

¿Cómo ves al pueblo a la hora de divertirse?

*Hay de todo. Hay gente adulta que les encantan las verbenas de la plaza de las Brigidas, ya que antes se aburrían muchísimo en las verbenas de Okendo. Iban a "fisgarnos", a ver si veían a los hijos. Este grupo de gente ahora se lo pasa de maravilla con estas verbenas. No es que sean menos exigentes, pero están en su "salsa", porque es la manera de diversión que les recuerda sus años de juventud. Pero si son más exigentes respecto a lo que ofrecemos para sus hijos, ya que no les gusta que anden por los bares. Este año hemos procurado traer grupos buenos, que gusten a los jóvenes. El día del Patrón habrá sólo una verbena ya que intentamos que la gente esté más mezclada. Por eso, hemos contratado una orquesta que pueda adaptarse a un amplio abanico de gustos y edades.*

*En cuanto a los festejos taurinos, por*

un lado está la sokamuturra, en la que participan muchos jóvenes. Esto nos da mucho miedo ya que se corren muchos riesgos. Por otro lado, habrá vaquillas por las tardes y uno de los días se ha organizado una capea. Como ves, con esto también intentamos llegar a todas las edades. La sokamuturra es peligrosa. Se junta de todo. Desde la gente que empalma con la noche, a los que madrugarán. El problema no es que le pille a uno que va delante de la vaquilla, sino que pueda implicar a otras personas. Lo ideal es que la gente sea responsable y vea el peligro que es para sí mismo y para los demás. Cada uno tiene que ser consciente de sus posibilidades. Para la sokamuturra esperemos que no llueva. Okendo es el sitio más fácil para cerrar, pero no el más idóneo para este festejo. Para mí es una carrera de obstáculos: si no tienes la cuneta tienes el consabido borde de la acera o los pivotes para que no aparquen los coches, luego las barandillas, el pretil, etc. Vamos que los 600 m. lisos no es nada comparado con esto. Y para bailar ocurre lo mismo. Hay un proyecto del Ayuntamiento para cerrar la calle y convertirla en peatonal. Sería ideal, pero lleva su tiempo.

¿Cómo funciona la Comisión de Fiestas? ¿Cómo se prepara el Programa de Fiestas?

En el programa ya hay una serie de elementos de siempre, que no varían. Aquí las decisiones políticas las tomamos nosotros sin contar con la gente. Por ejemplo, la contratación de grupos para las verbenas, ya que hay que empezar en octubre a pedir presupuestos y nos parece muy prematuro convocar a las entidades del pueblo. A tres meses de las fiestas es cuando se les llama para que presenten sus propuestas. Aproximadamente son sesenta entidades. Este año ha habido un montón de propuestas. Ahora el problema es el dinero. Yo comprendo que todo cuesta mucho, pero el Ayuntamiento no puede subvencionar el cien por cien.

Este año el programa está a tope. Hay novedades, además de las cosas que más gustan otros años. Para el próximo año nos gustaría tener un informe sobre las fiestas, a modo de encuesta popular, para ver que hay que renovar o cambiar. Pero con el programa de este año estamos contentos porque va a haber mucha variedad: actividades deportivas, culturales, etc. Luego, la gente criticará, pero una persona que sólo sale a las noches o sólo acude a determinados festejos no está en condiciones de hacer una valoración total, porque no tiene conocimiento de todo.

El tema de los bares es lamentable. En carnales tuvimos una reunión y de unos quince bares que hay en el centro sólo acudieron cuatro o cinco. Y el negocio lo hacen ellos. Yo creo que no les pedimos demasiado. Pero si sólo cuatro vigilan y ponen vasos de plástico, no es suficiente. Yo comprendo que no se pueden poner a la puerta en plan policía para impedir que saquen las botellas y que rompan cosas, pero con vasos de plástico se evita bastante.

### FELICES FIESTAS

Ahora sólo nos queda disfrutar de todo lo que nos han preparado. A mí me pasará como en años anteriores: que me pasará la mayor parte del tiempo hablando con unos y con otros. He oído que van a venir grupos como Minxoriak y Akelarre. Me alegra porque estos grupos llaman la atención de otros pueblos, se corre la voz y vienen muchos chicos nuevos. Cosa que no está nada mal.

Confiaremos en que los bares colaboren. Les pido a los "arriesgados" que no me hagan sufrir en la sokamuturra, y sobre todo les deseo unas Felices Fiestas a todos los lasarte-oriatarras.

LOURDES OTERO



Miren Yone Cabezudo, Responsable Comisión de Fiestas

# XIRIMIRI ELKARTEA: IRIKITASUNAREN EREDU GARBI BAT

**X**irimiri Elkartearen lehen urteuena bete den egun ahuetan ekintza desberdinak antolatu dira gure herrian. Nahiz eta herriko beste elkarteen artean gaztenetarikoa izan, bere nortasuna jadanik finkaturik dauka: elkarre gastronomiko-kultural bezela defini dezakegu, non bertako ateak edozeinatzat irekirkirik daude. Xirimiri Elkartea INEM bulego ohien pasalekuau aurkitzen da.

¿Cuándo y por qué surgió XIRIMIRI?

*Llevamos con la idea esta ya desde el año 83. Veíamos que las sociedades que había en Lasarte, cumplían un papel un poco limitado, la poca configuración que habían tenido las sociedades. Entonces vimos que había una demanda de otro tipo de sociedades, en la que tuviesen cabida las mujeres, que no fuera una sociedad estrictamente gastronómica, que fuese un sitio de encuentro, donde se pudiera conseguir la relación esa de jóvenes, que cumpliera un poco el fin ese que las sociedades actuales no cumplen, porque son fundamentalmente gastronómicas.*

*Empezamos con el tema en el año 83-84. Siempre nos encontrábamos con el problema de los locales, pues la idea de lo que queríamos hacer la teníamos clara.*

Entonces, ¿el problema más grave que tuvisteis al principio fue el del local?

*Pues sí. Lo de los locales es un tema siempre muy costoso. Además para una sociedad se necesita un local relativamente amplio. Y esto es bastante costoso. Y aquí el tema de la financiación. Hemos estado varios años dándole vueltas al tema porque cuando salían locales tenían siempre algún problema, o no tenían salida de humos o eran un poco pequeños... Hace dos años conseguimos este local, empezamos el proyecto de rehabilitación, y por fin abrimos hace un año.*

¿Nola lortu duzue finantzaparen arazoa gainditzea?

*Gure lokalak egindako obretan denok lagundu genuen ahal izan genuen eran. Gainera lokala erosteko mailegu bat eskatu behar izan genuen. Hasierako baziodeok diru sarrera bat eman genuen. Sarrera hau ordaindu ez zuten baziodeak 1.000 pezetako extra bat ordaintzen dute hilekoarekin batera.*

*Dirua lortzeko bide bat bezela taberna bat antolatu dugu lokalaren ondoan. Goizeko hamaiketatik aurrera irekita egoten da. Oraindik nahiko berria denez ez ditu etekin handirik eman. Pentsatzen dugu denborarekin jendeak taberna ezagutzen duen neurrian, irabaziak lortzen hasiko garela.*

¿Qué acogida ha tenido la sociedad?

*Con la idea esta empezamos 2 o 3 cuadrillas que coincidíamos en una serie de cosas, la mayoría identificadas con la izquierda abertzale. A partir de estas cuadrillas, empezamos 2 o 3 personas de cada una avanzando. Hicimos una serie de reuniones y unas convocatorias públicas en la REM. Nos llegamos a juntar hasta ciento y pico personas, donde se trató todo el proyecto: aspectos económicos, la caracterización que se le quería dar a la sociedad, que cubriera un poco los huecos que había, y que tuviera cabida todo el mundo, porque veíamos una cosa, cualquier organismo de cualquier tipo, político, cultural, deportivo, es decir, cualquier organismo popular, se encontraba en cantidad de ocasiones con que no tenía locales para reunirse, para poder organizar cualquier actividad. Nuestro proyecto lo plasmamos en eso, y recibimos una entrada muy buena, inmediatamente nos juntamos alrededor de unas 50 personas. Luego progresivamente, conforme se iba adelante, la cosa tuvo más aceptación.*

*En la segunda fase, que se realizó al inicio de este año, se han suscrito unas 20 personas más. Ahora somos un total de 100 socios.*

Ze aktibitate mota egiten dituzue?

*Gehien bat sozioentzat sukaldea bazkariak eta afariak egiteko. Horretaz gain batzorde bat dugu aktibitate kulturalak antolatzen dituena. Adibidez, orain elkartearen lehengo urtemuga ospatzan ari garela aste kultural bat prestatu du.*

*Antolatzen ditugun ekintzen artean gehienak kulturak izan arren, ez dugu ahaztu behar elkarre gastronómico dela. Horregaitik, antolatutako ekintza hauak kutsu gastronómico bat izaten dute: Bertsoafariak, hitzaldien ondoren afariak...*

*Konkretnuki orain sukaldari kursilo bat martzan dago. Gurebazkide bat sukaldaria da eta hau astean behin erakustera etortzen da. Kursilo hontara apuntatzeko edozein etor daiteke, ez du baziode ezaugarria bete behar. Eta egia esateko, arrakasta haundiak izan du kanpoko artean. Guretzat garrantzitsuena elkarre irikia bat egitea da.*

*Guk ezagutzen ditugun beste elkartean hau ez da gertatzen; antolatzen dituzten iharduerak baziodeentzat izaten dira. Irikizte hortan, herriko edozein elkarre herrikoak leku bat dauka hemen. Estate baterako, joan den larun-*



batean Ostadar elkartea antolatzen duen txapelketen finalak ospatzeko afaria hemen antolatu zen. Ez diegu sozio izaterik eskatzen. Guretzat horrek ez du garrantzirik. Kasu hauetan juntari baimena eskatzea besterik ez dago inongo arazorik. Edozein taldekin, ekintza kulturalen bat antolatu nahi badu, horretarako lokalak uzten zaie. Adibidez, Lurraldea koordinadorak hitzaldiren bat eman izan du, "haurren jangelako" bilerak ere antolatu izan dira...

Elkarte ireki bat izateaz aparte, gure helburu garrantzitsu enetariko bat herrikoi izatea da eta herriarentzat zerbitzu bat eskeintzea.

Hala ere urtebeteko bizia duen elkarreto honek, oraindik bere helburu eta asmo guziak betetzeko aukerarik ez du izan. Oraindik barne arauak finkatzen ari gara, hau da, sukaldaren erabilpena, garbiketak, eta abar. Antolamendu guzti honek nahiko denbora eraman diguenez, gabonak arte ez genuen ezer berezirik prestatzeko asti haundirik izan lehengo ospakizuna Santo Tomas egunean izan zen. Bertan txistorrada, babarrun jana, eta trikitilariak izan genituen. Oso giro polita sortu zen eta noski, jaia jende guztirentzat irekia izan zen.

San Sebastian eguna ere ospatu genuen. Ikus dezakezen bezela, egun berri hauetako aprobetxatzen ditugu jaiak antolatzeko.

Lehen urteurrena ospatzeko antolatu duzuenean aste kultural hau zer nolako harrera izan du?

Lehengo aste kulturaka izateko oso harrera ona izan du, jendeak oso ondo erantzun du.

Zer ekintza kulturalak ospatu dira aste hontan?

Antolatu diren gauzen artean hitzaldiak izan ditugu nagusi. Astelehenean, Everest-eko azpeittiar espedizioaren hitzaldia egon zen. Diapositiba batzuk jarri zituzten eta ondoren mahai inguru interesarri bat burutu zen.

Asteartean, Euskal pelotaren eguna izan zen. Gonbidatuen artean Unanuen Arteaga pelotariak eta Iñigo Aiestaran kazetaria moderatzaile moduan.

Asteazkenean, Senidearen hitzaldia izan genuen, non, besteak beste, Salto del Negro espelxearen aratzototaz hitzegintzen zen.

Ostegunean, Euskal Folkaren eguna. Oso giro polita sortu zuten Mikel Markezeak eta Joseba Tapiak.

Ostiralean, berriz, "La Cloaca Vasca" liburuaren aurkezpena bere idazlearen eskutik.

Larunbatean, arratsaldean mus txa-

pelketaren finala jokatu zen. Esan beharra dago larunbatero mus txapelketak izaten dela bertako ekitaldi nagusiena. Gero gauen, bakailu lehiaketa eta Xabier Amuriza eta Munduate betsola-rekin afaria.

Nola baloratuko zenukete urteurrena hau ospatzeko antolatu duzuten aste hau?

Balorazioa ona izan da. Hala ere kontutan hartzeoa da horrelako aste bat antolamendu lanak egiten ditugun lehen aldia dela eta gure akats txikiak ere izan ditugula. Esate baterako, ekitaldiak ordutegia finkatzerakoan ez dugula ordu egokiena aukeratu, jende askok saio hauetako goizegi burutu direla esan digute. Datorren urterako badiagu.

Udaletxeari eskatu ahal diozue inolako diru laguntzarik aste hau presta ahal izateko?

Aste honen aurrekontua 350.000 pesta ingurukoa izan da. Udaletxeari subentzio bat eskatu genion arren, oraindik ez dugu erantzunak jaso. Beste ekitaldiak antolatu ditugunean diru laguntza hori eskatu izan dugun arren, ez dugu dirurik ikusi.

Honetaz gain, aste hontako ekintzak antola ahal izateko, beste areto bat (Udaletxeko pleno aretoa, Exponorte...) eskatu genuen udaletxe-an. Alde batetik, lokalaren kokagunea oso ezaguez delako eta bestetik jende-multzo handi batzuk lekukirik ez du-gulako. Baino ez zigutenei aukera hori eman. Kontutan izan behar dugu toki pribatu batek toki publiko edo ezagun bat baino gehiago ergosten duela. Hala ere Xirimiri Elkartearen saio hauetako burutzea bere abantaia ekarri du: jendeak Ekartea hobeto ezagutze-ko aukera izan du.

Hurrengo hilabeteetarako ekintzaren bat al duzue buruan?

Lehen urte honetan bezalaxe, egun seinalatu hoietan zerbait prestatzea da gure asmoa. Honetaz gain, San Pedro jaietarako ere zerbait antolatzea gustatuko litzaiguke. Festa batzordean sartzeko ahalegin guztiak egingo ditu-gu.

Eta aurten izan duten arrakasta iku-sirik, iharduera Kultural hauetako antolatzeko ohitura hartzeari gustatuko litzaiguke.

IDOIA ZARAUTZ  
EVA NIETO



# ENVEJECER HOY EN DIA

Para iniciar un ciclo de artículos dedicados a la Geriatría Gerontología, donde el principal protagonista es el anciano, he querido empezar por un pequeño análisis sociológico de los problemas que rodean al anciano en nuestra sociedad, para poder apreciar esta problemática desde un punto de vista integral. Posteriormente los temas a tratar se centrarán más en problemas de salud concretos y típicos de esta época de la vida.

Actualmente existe un mayor número de personas mayores con respecto a cualquier época de la historia. En estos momentos el 13% de la población española tiene más de 65 años. En Euskadi el porcentaje es similar pero puede llegar al 18% en el año 2000, mientras que en España llegará al 15%.

Este aumento se debe principalmente a los cambios del modo de vida: mejoras ambientales, reducción de las tasas de natalidad y de los movimientos migratorios. Su crecimiento es mayor en los países más desarrollados. Junto a este crecimiento han ido apareciendo nuevas pautas de vida sociales y culturales.

En nuestra sociedad nos encontramos con:

- Un mayor nº de personas que llegan a la vejez.
- Una disminución del nº de nacimientos.
- Un mayor peso demográfico de los viejos en la población global (13%).

El grupo presenta unas características y unas problemáticas especiales:

- El cambio en el campo de relaciones interpersonales. Nos encontramos con gran número de casos en los que la muerte de las personas con las que se establecían, hace que estas relaciones se interrumpan. En un momento dado que el cónyuge muere, las demás personas de su edad desaparecen (hermanos, amigos, etc.). La persona mayor sufre un cambio repentino que corta la dinámica de su vida relacional.

- Se produce la nuclearización familiar. La mujer se incorpora al mundo del trabajo, tiene menos horas para dedicar a la familia, es necesaria la colaboración de los demás miembros de la familia en las tareas del hogar. Una nueva pareja tiende a formar un nuevo

hogar diferente y separado al de sus padres. El nº de personas que integran la nueva familia se ha reducido a 3 ó 4 como mucho. La vivienda se reduce de tamaño. En definitiva esto conlleva la separación del núcleo familiar típico de épocas anteriores, que todavía, hoy en día, podemos encontrarlo en el medio rural, aunque también tiende a desaparecer por las influencias del medio urbano.

- Se produce un aislamiento paulatino. La relación con los demás va decreciendo, también influye el cambio en los modos de pensar y de vivir de las nuevas generaciones. Lo que los viejos piensan cada vez cuenta menos.

- La jubilación obligatoria conlleva una problemática concreta. Más que un momento de descanso se convierte en un trauma. Las pensiones insuficientes aumentan los efectos negativos de este momento de la vida. Se transforma en una situación de marginación donde los ancianos aparecen como sujetos improductivos, en una sociedad donde los valores que priman son la productividad y el trabajo. "Ocasionalmente la jubilación un estado de ansiedad y frustración que se podría corregir con una mayor flexibilidad y adaptación a las circunstancias personales de la edad y condiciones de retiro" (Amando de Miguel, 1971, sociólogo).

La persona de edad, en épocas históricas, ostentaba un status social más alto cuanto más vieja era. Actualmente, debido en parte al aumento de personas mayores, esta posición social ha cambiado, el anciano aparece como alguien sin importancia, alguien que incluso molesta.

La vejez ya no cuenta como antes, ahora se da más valor a la juventud y a los valores identificados con ella, en perjuicio de los valores asociados a la vejez (la sabiduría inherente a lo vivido).

La persona mayor aparece con una posición social marginal, sin responsabilidades laborales, con lo que su status social y económico queda anulado parcial o totalmente.

Frente a esta situación de marginación, la sociedad de nuestros días desarrolla unas prestaciones socio-sanitarias que antes no se tenían: transportes públicos gratuitos, actividades lúdicas gratuitas etc.

Para concluir, no quiero dejar ese mal sabor de boca que queda cuando hablamos de problemas sociales, con los que tarde o temprano podemos identificarnos, prefiero pensar que esta situación cambiará al igual que cambia la sociedad, hacia una integración de todos y cada uno de los grupos sociales que la componen. Mientras haya personas que sean capaces de enfrentarse a cada problema, tanto a nivel personal como a nivel de instituciones, podremos conseguir un cambio en los valores sociales para favorecer dicha integración.

M<sup>a</sup> ANGELES CRUZ



# VACACIONES CONSEJOS UTILES

**Coché:** Hacer una revisión completa en el garaje del concesionario oficial.

**Botiquín:** No debe faltar: ahuyenta mosquitos, antiinflamatorios para picaduras y quemaduras, tiritas, alcohol, tintura de yodo o mercromina, vendas, esparadrapo, pastillas contra el dolor.

**Vacunas:** Para entrar en algunos países exigen certificado de vacunación, en todo caso es conveniente.

**Seguros:** Preparar la cartilla de la Seguridad Social o una fotocopia, si se viaja por España. pedir la documentación para viajar a otros países y/o suscribir un seguro en la agencia de viajes por un periodo superior a la duración del viaje.

**Equipaje:** bien seleccionado y organizado. Ni mucho ni poco.

## LAS AGENCIAS DE VIAJES

**La publicidad.** Forma parte del contrato. Todo lo que dice puede ser exigido.

**La fianza:** La agencia puede exigir, como señal, hasta un 40% del precio total y hasta un 15% de gastos de gestión.

**La documentación:** La agencia entregará al usuario: billetes, bonos, reservas y factura detallada. Un contrato especificando servicios y precios en caso de viajes organizados.

**Cancelación por parte del usuario:** Se le devolverá el dinero pagado, menos de un 5 a un 15% (dependiendo de la fecha) en concepto de indemnización. Si el usuario no se presenta al viaje pierde todos sus derechos, salvo que exista fuerza mayor.

**Cancelación o modificación por parte de la empresa:** Debe informar al usuario y devolverle todo el dinero entregado. Si se modifica durante el viaje se ofrecerán servicios equivalentes o de mayor categoría, sin recargo alguno.

**Nota:** En caso de problemas pedir la hoja de reclamaciones y contactar con la agencia.

## VIAJE EN AUTOCAR

**Los billetes:** Pueden venderse con una antelación no inferior a 15 minu-

tos, debiendo reservarse el 20% para la venta en el mismo día. En el billete figurará las fechas de venta y de viaje, el precio, la empresa, trayecto, coche y asiento.

**Anulación:** Con 48 horas antes del viaje se devolverá el 90% del importe, hasta 2 horas antes el 80%. Después no se devuelve nada.

**El equipaje:** Puede transportar gratuitamente 30 kilos y hasta 50 kilos, pagando el exceso. En caso de pérdida se tiene derecho a una indemnización de 1.500 pts./kg. Es mejor facturar con declaración de valor.

**El seguro:** el billete es un contrato que incluye el S.O.V. (seguro obligatorio de viajeros) para cualquier reclamación o accidente. consérvalo mientras dure el viaje.

## VIAJEROS AL TREN!

**Tarifas:** Varían en función de la fecha. Informarse.

**El billete:** Sirve de contrato, debe conservarse hasta después del viaje. En él estarán indicadas las fechas de expedición y de viaje, el trayecto, el tiempo de tren y número de asiento.

**Cancelaciones:** Se devolverá el importe del billete menos un descuento que va del 10 al 25% dependiendo de la fecha de cancelación.

**Retrasos:** En caso de pérdida de un transbordo, teniendo billete, se tiene derecho a subir a otro tren, a la devolución del dinero o al abono de los gastos de hospedaje y manutención.

**Equipaje:** Se puede llevar un máximo de 30 kg. de equipaje facturado, en algunos trenes queda reducido a 15 kg., y en viajes internacionales 20 kg. En caso de pérdida se abonará 1.500 pts. por kg.

## VIAJAR VOLANDO

**El billete:** Sólo puede ser utilizado por su titular. Es un contrato nominativo, aparecerán; fechas de expedición y viaje, horarios de vuelo, compañía aérea número de vuelo, precio...

**Cancelación:** Según la fecha de preaviso se puede cobrar un gravámen entre el 20 y el 25% del importe. Informarse antes.

**Equipaje:** Se puede facturar, sin costo alguno, 20 kg. de equipaje en clase turista y 30 kg. en primera clase. En caso de pérdida o retraso comunicarlo inmediatamente. Si se ha perdido, se tiene derecho a una indemnización.

**Overbooking:** En caso de overbooking o pérdida de enlaces; reclamar los derechos de inmediato (indemnización).

OMIC  
LASARTE-ORIA



# ZARTZAROA TA GIZARTEA

### ONGI-ETORRI

I  
Zer burutapen etortzen diran erriko jaiak elduta gaztedenboraz oroitutzenaiz egonagatik zartuta.  
Andik onuntza gauza guztiak ain dauzkagu aldatuta gauezko festak jarri dituzte egunazkoak kenduta.

II  
Arrigarria zan ziteken lengo aitona zarrentzat baiña urtero gertatzen da ta ez da berria guretzat.  
Gaifiera erortzen zaigun guztia artu egin bear aintzat obea edo txarragokoa, oitzten ari gera beintzat.

III  
Illunpetako jaialdi oiek ospatutzen diranean erderakoak izan oidira beti edo giencan.  
Pozgarritxo bat badegu aurten Jainkoaren izenezan talde berri bat asi zaigula euskeran alde lanean.

IV  
Ama euskera nola dankagun Lasarte ointan aulduta etorkiñak ez dute ikasi bertako asko aztuta.  
Elkartetxo bat bida sortua orrekin konturatuta zaindu nairikan gure izkuntza bere altzoan artuta.

V  
Zar eta gate bildu onoren osatuaz elkarrea txuri ta gorri ta "kikiriki" aizer nolako nastea.  
Elburu batek lotutzen gaitu eta or-konpon bestea danon artean salba dezagun gure euskera maitea.

VI  
Ikusirikan nola zegon ain egoera makalean naigaturik Ttakun taldeak artu digu magalean.  
Ikustaldi bat egin deiogun demagunak odolean jaietarako txokoak or du Sagardotegi kalean.

URDANETA

Zer ikusi aundi du, erri bate gizarte aztertzerakoan, bataz-besteko adifietakoak diran bertako biztalezer.

Zenbat eta goragokoa dan erdi-maila orren adiña, orduan da eldutasun geiago ematen zaio nazio artako gizarteari, ala ezagutzen da beintzat.

Zergatik? Ba, gauza erreza da au ulertzen; obeto zaintzen diralako. Erririk atzeratuinetan eta bizi laburgoa, batek aur jaioberri asko iltzen dira aurrerapenen faltaz eta besterik ondoren sortzen diran gaitz askori aurre egiteko aurrerapenik ez dutelako gazte-rik iltzen dira.

Gauz ortan, zerbait aurreratu gerala dirudi, "punta-puntan" ez, baiña naiko ondo gabitzala esan bear "populazioa" zartzen ari zaigula-ta naiko kezkatzen ari diranak ere baditugu beintzat-eta...

Askoren iritzia da, zaargeiegi dagola,

aure gutxi jaiotzen dala, ta "gutxik askorentzat" egin bearra datorrela abar...

Baiña ez dira konturatzent, gaur zarrak geranok zenbat urterekin asi bear izan gendun lanean eta gaur zenbatekin asten diran (asten diranak ori, asi gabeak ere ez dira gutxi) ta or dago karkoa.

Gaur gertatzen dana da, makineri aurreratuekin ordu gutxitan lan asko egiten dela ta lengo ordutegietan lan egiñiaz, ez dagola danentzat ainbeste lan izaterik, ori sinistuta bizi, orri arkitu bear zaio soluzioa.

Gauko produzio mailla orren araberran, lagilleen ordutegia dago murritzua bearra, lanerako sasoian duden gizonentzat -eta emakumeentzat- lana izan dedin.

Oiek guztiak egin arren, izango dira krisi aldiak, baita oparo aldiak ere, baiña alakoetan aldatu ditezken kopurue-

na nozitzea, ez litzake ezer.

Planifikazio aundi ta zeatz bat egin bear du lenengo (lanik gabe daudenei "paroa" ordaindu bearrean lana eraginiaz) Setore bakoitzean zenbat ordunaren bearra dagon gaurko merkatuaren bearrak ordaintzeko, danak batuondoren, sasoiko langilleen artean banatu ordu oiek.

Jubilatzeko urteak ere erregulatu (iru-roei urte, irurogei ta bi?) zuzenen iruditzen dan maila bat artu ta ari eutsi. Gaifierakoen ordu murriztea berri, errege egin diteke. Adibidean, erreboan dabiltenak iru zortzikotan lan egin bearrean, lau seikotan egin dezakete ta gaifierakoak ere berdin, oporren bidez edo beste era batera, Batzuk lanean eta besteak begira egon bearreandanak lan egin, bafla bearren neurrian.

Gero, lan orren emaitza ere danen artean banatu beariko litzake, lanean ari diranen eta len egin zutenen artenan ain zuzen.

Gaur ametsak diruditen gauzak ala iruditen arren, biar egi izan ditezke.

### RESUMEN

Parece que el punto vulnerable de los males que padece la actual sociedad, es que cada vez se mueren menos "viejos" y como nacen cada vez menos niños, no queda más remedio que "unos pocos tienen que trabajar para muchos" y dicho esto, se quedan tranquilos.

Vaya hombre ¿y tu no piensas llegar a viejo?

Y no se dan cuenta, que muchos de los jóvenes que acaban los estudios, andan sin poder encontrar trabajo y según la prensa, la mayoría de los que van a quedarse en el paro al cerrar las acerías vascas, son mayores de 40 años, y eso si que es grave.

Hace tiempo que tengo metido en la cabeza y cada vez estoy más convencido, es que con la actual maquinaria, tecnología, electrónica, robótica y demás adelantos, se produce mucho más que se gasta y para que haya trabajo para todos, hay que reducir el horario de trabajo, no hay más remedio.

También hay que limitar los años reales de trabajo, poniéndose un tope razonable, 60, 62 años, pero un tope real, para todos.

Ah, el producto del trabajo, se debe repartir entre los que trabajan y los que han trabajado -y muchas horas- antes.

Sé que hoy pueden parecer sueños, pero se convertirán en realidad, si no, al tiempo.

PELLO ARTETXE  
"URDANETA"



F E S T A R A !

F E S T A R A !

Bat egiten dugu  
Festarekin.  
Honek dakarren  
guztiarekin. Bere  
alaitasunak elkartzen  
duen guztiarekin.  
Festa egiten duten  
guztiekin eta bertan  
parte hartzen  
dutenekin. Guztion  
esanetara bait gaude.  
Baita Festan ere.

Nos unimos a la  
fiesta. A todo lo que  
ella significa. A todo

lo que ella une. A su  
alegría. A todos los  
que la hacen posible  
y participan de ella.

Porque estamos al  
servicio de todos.

También en la fiesta.  
Colaboramos con las  
fiestas.

Porque nos unen.

BANCO  
 Guipuzcoano

